

For better dentistry

DENTSPLY

Compules[®] Tips Gun

Applicator Gun

Applikationspistole

Pistolet applicateur

Dispenser a pistola

Pistola de aplicaci3n

Пистолет-аппликатор

Aplicador Gun

Appliceringspistol

Applicatiepistool

Pistolet do kompiul

Appliceringspistol

Πιστολιού εφαρμογής

Aprikační pistole

Aprikačná pištoľ

Applikátor pisztolyt

Uygulama Tabancası

Appliseringspistol

Kapselinviejä

Aplikācijas pistole

Kapsulių pistoletas

| | | |
|--------------------------|-------------|----|
| Instructions for Use | English | 2 |
| Gebrauchsanweisung | Deutsch | 5 |
| Mode d'emploi | Français | 8 |
| Istruzioni per l'uso | Italiano | 11 |
| Instrucciones de uso | Español | 14 |
| Инструкция по применению | Русский | 17 |
| Instruções de utilização | Português | 20 |
| Bruksanvisning | Svenska | 23 |
| Gebruiksaanwijzing | Nederlands | 26 |
| Instrukcja użytkowania | Polski | 29 |
| Brugsanvisning | Dansk | 32 |
| Οδηγίες χρήσης | Ελληνικά | 35 |
| Návod k použití | Česky | 38 |
| Návod na použitie | Slovensky | 41 |
| Használati utasítás | Magyar | 44 |
| Kullanım Talimatları | Türkçe | 47 |
| Bruksanvisning | Norsk | 50 |
| Käyttöopas | Suomi | 53 |
| Lietošanas instrukcija | Latviešu | 56 |
| Naudojimo instrukcijos | Lietuvių k. | 59 |

Compules[®] Tips Gun

Applicator Gun

CAUTION: For dental use only.

USA: Rx only.

| Content | Page |
|-----------------------------------|------|
| 1 Product description..... | 2 |
| 2 Safety notes | 2 |
| 3 Step-by-step instructions | 3 |
| 4 Hygiene..... | 3 |
| 5 Lot number and durability..... | 4 |

1 Product description

Compules[®] Tips Gun is an applicator gun for all DENTSPLY filling materials delivered in Compules[®] Tips and Compula[®] Tips.

2 Safety notes

Be aware of the following general safety notes and the special safety notes in other chapters of these Instructions for Use.



Safety alert symbol.

- This is the safety alert symbol. It is used to alert you to potential personal injury hazards.
- Obey all safety messages that follow this symbol to avoid possible injury.

2.1 Precautions

This product is intended to be used only as specifically outlined in these Instructions for Use.

Any use of this product inconsistent with these Instructions for Use is at the discretion and sole responsibility of the dental practitioner.

- Use protective measures for the dental team and patients such as glasses and rubber dam in accordance with local best practice.
- The Compules[®] Tips Gun is only intended to be used with DENTSPLY Compules[®] or Compula[®] Tips.
- The material should extrude easily. **DO NOT USE EXCESSIVE FORCE.** Excessive pressure may cause the Compules[®] Tip to rupture or to eject from the Compules[®] Tips Gun.
- Please also refer to the Instructions for Use of the products used with this product.

3 Step-by-step instructions

3.1 Application

1. Insert Compules® Tip into the notched opening of the Compules® Tips Gun. Be certain that the collar on the Compules® Tip is inserted first.
2. Remove the colored cap from the Compules® Tip. The Compules® Tip may be rotated 360° to gain the proper angle of entrance into the cavity or to the mixing pad. **DO NOT USE EXCESSIVE FORCE.**
Dispense the material directly into the cavity preparation using a slow, steady pressure.
3. To remove the used Compules® Tip, be sure that the Compules® Tips Gun plunger is pulled back completely by allowing the handle to open to its widest position. Apply a downward motion to the front end of the Compules® Tip and remove.



Excessive force.

Injury.

1. Apply slow and steady pressure on the Compules® Tips Gun.
2. Do not use excessive force. Compules® Tip rupture or ejection from Compules® Tips Gun may result.

For further information please refer to composite Instruction for Use.

4 Hygiene

NOTICE

Wrong cleaning or disinfection method.

Damage to the device.

1. Always disassemble Compules® Tips Gun before reprocessing.
2. Do not clean or disinfect with aggressive agents (e.g. solutions based on orange oil or acetone).

4.1 Disassembly and preparation for reprocessing

1. Partially close the Compules® Tips Gun and place your thumb on the rear part of the hinge.
2. Push upwards and lift hinge. The Compules® Tips Gun is separated into two parts and the plunger is exposed.
3. In case of gross contamination of the Compules® Tips Gun, remove it using a soft brush and running water.
4. Remove restorative material, if any, with a soft paper tissue and alcohol of 70% vol.

4.2 Manual cleaning and disinfection

1. Discard gloves according to local regulations.
2. Disinfect hands with an appropriate bactericidal, virucidal, and fungicidal hand disinfectant solution according to local regulations. Use according to disinfectant solution manufacturer's Instructions for Use.
3. Use a new clean pair of examination gloves.
4. Clean Compules® Tips Gun with a soft brush, warm water, and an appropriate cleaning solution until free of visible contamination. Pay special attention to device seams and insertions.
5. Remove cleaning solution residue with a cloth soaked with water.

6. Dry device with a lint-free single-use cloth.
7. Thoroughly wipe all surfaces of the Compules® Tips Gun with a single-use cloth in combination with an alcohol-based, bactericidal, virucidal and fungicidal disinfection solution approved according to local regulations and use according to disinfectant solution manufacturer's Instructions for Use. Make sure disinfectant solution is compatible with cleaning solution. Pay special attention to device seams and insertions.
8. Remove disinfectant solution residue with a cloth soaked with water.
9. Dry Compules® Tips Gun with a lint-free single-use cloth.

4.3 Automatic Washer-Disinfector

As an alternative to manual cleaning and disinfection, the Compules® Tips Gun can also be processed in a washer-disinfector¹. Use only properly maintained, calibrated, and approved washer-disinfector according to ISO 15883-1.

1. Place Compules® Tips Gun in the washer-disinfector allowing water and detergent to enter into and drain off from Compules® Tips Gun openings during washer-disinfection program and follow washer-disinfector's Instructions for Use.
2. Run washer-disinfection program with A0 value ≥ 3000 (e.g. 5 min at ≥ 90 °C) using appropriate detergents¹.

4.4 Autoclaving (optional)

The Compules® Tips Gun can also be autoclaved.

1. Steam autoclave device unwrapped at 134 °C/ 2 bar = 273 °F/29 psi for 3 minutes 30 seconds.

4.5 Reassembly

1. After reprocessing insert plunger into the Compules® Tips Gun cylinder.
2. Press components together and snap hinge mechanism in place.

Do not continue to use damaged or soiled Compules® Tips Guns.

Compules® Tips Gun can be reprocessed for up to 200 times.

5 LOT number (LOT) and durability

1. Do not use Compules® Tips Gun which is reprocessed for more than 200 times or in use for longer than two years.
2. The following numbers should be quoted in all correspondence:
 - Reorder Number
 - Lot number

© DENTSPLY DeTREY 2015-08-31

[These Instructions for Use are based on Master Version 02]

¹ For example Miele Washer-Disinfector G7835 CD using program Vario TD with neodisher® Medi-Clean (alkaline detergent) and neodisher® Z (acid neutralization and cleaning detergent); both detergents from Dr. Weigert, Hamburg, Germany (no products or registered trademarks of DENTSPLY International).

Compules® Tips Gun

Applikationspistole

WARNHINWEIS: Nur für den zahnmedizinischen Gebrauch.

| Inhaltsverzeichnis | Seite |
|---|-------|
| 1 Produktbeschreibung | 5 |
| 2 Sicherheitshinweise | 5 |
| 3 Arbeitsanleitung Schritt für Schritt | 6 |
| 4 Hygiene | 6 |
| 5 Chargennummer und Haltbarkeit | 7 |

1 Produktbeschreibung

Compules® Tips Gun ist eine Applikationspistole für alle DENTSPLY Füllungsmaterialien die in Compules® Tips und Compula® Tips erhältlich sind.

2 Sicherheitshinweise

Bitte beachten Sie die folgenden generellen Sicherheitshinweise und die speziellen Sicherheitshinweise in anderen Kapiteln der vorliegenden Gebrauchsanweisung.

Sicherheitssymbol.



- Dies ist das Sicherheitssymbol. Es weist auf die Gefahr von Personenschäden hin.
- Um Verletzungen zu vermeiden, alle Sicherheitshinweise, die diesem Symbol folgen, unbedingt beachten!

2.1 Vorsichtsmaßnahmen

Dieses Produkt nur nach Gebrauchsanweisung verarbeiten.

Jedlicher Gebrauch unter Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanweisung unterliegt der alleinigen Verantwortung des behandelnden Zahnarztes.

- Behandler, Assistenzpersonal und Patienten mit z. B. Schutzbrillen und Kofferdarm entsprechend den lokalen Best-Practice-Standards schützen.
- Die Compules® Tips-Pistole ist dafür vorgesehen, ausschließlich mit DENTSPLY Compules® oder Compula® Tips verwendet zu werden.
- Das Füllungsmaterial sollte sich leicht extrudieren lassen. KEINE ÜBERMÄSSIGE KRAFT ANWENDEN. Bei übermäßigem Druck können Compules® Tips brechen oder sich aus der Compules® Tips-Pistole lösen.
- Bitte auch die Gebrauchsanweisungen der Produkte beachten, die mit diesem Produkt verwendet werden.

3 Arbeitsanleitung Schritt für Schritt

3.1 Applikation

1. Compules® Tip in die Öffnung der Compules® Tips-Pistole einlegen. Dabei darauf achten, dass der Flansch des Compules® Tip zuerst eingesetzt wird.
2. Farbiges Kappchen des Compules® Tip entfernen. Der Compules® Tip kann um bis zu 360° rotiert werden, damit das Material im richtigen Winkel in die Kavität ein- oder auf den Mischblock ausgebracht werden kann.
KEINE ÜBERMÄSSIGE KRAFT ANWENDEN.
Das Füllungsmaterial unter gleichmäßigem Druck langsam direkt aus dem Compules® Tip in die präparierte Kavität einbringen.
3. Zum Entfernen des gebrauchten Compules® Tip den Kolben der Compules® Tips-Pistole vollständig zurückziehen. Hierzu den Griff in seine am weitesten geöffnete Position bringen. Das vordere Ende des Compules® Tip nach unten drücken und Compules® Tip aus der Pistole lösen.



Übermäßige Kraftanwendung.

Verletzung.

1. Druck auf die Compules® Tips-Pistole nur langsam und gleichmäßig ausüben.
2. Keine übermäßige Kraft anwenden. Compules® Tips können sonst brechen oder sich aus der Compules® Tips-Pistole lösen.

Weitere Informationen siehe Gebrauchsanweisung für Komposite.

4 Hygiene

HINWEIS

Falsche Reinigungs- oder Desinfektionsmethode.

Beschädigung des Geräts.

1. Die Compules® Tips-Pistole vor der Wiederaufbereitung immer zerlegen.
2. Nicht mit aggressiven Mitteln reinigen oder desinfizieren (z. B. Lösungen auf Orangeöl- oder Acetonbasis).

4.1 Zerlegung und Vorbereitung zur Wiederaufbereitung

1. Compules® Tips-Pistole leicht schließen und den Daumen unter den hinteren Teil des Scharniers legen.
2. Scharnier nach oben drücken und lösen. Die Compules® Tips-Pistole teilt sich dabei in zwei Teile, wobei der Kolben austritt.
3. Im Falle einer starken Kontamination die Compules® Tips-Pistole mit einer weichen Bürste unter fließendem Wasser reinigen.
4. Eventuelle Reste des Füllungsmaterials mit einem Papiertuch und Alkohol (70 Vol.-%) entfernen.

4.2 Manuelle Reinigung und Desinfektion

1. Handschuhe gemäß den geltenden lokalen Bestimmungen entsorgen.
2. Die Hände mit einer geeigneten bakteriziden, viruziden und fungiziden Handdesinfektionslösung gemäß den geltenden lokalen Bestimmungen desinfizieren. Die Gebrauchsanweisung des Desinfektionsmittelherstellers beachten.

3. Ein neues, sauberes Paar Untersuchungshandschuhe verwenden.
4. Die Compules® Tips-Pistole mit weicher Bürste, warmem Wasser und einer geeigneten Reinigungslösung von jeglicher sichtbaren Kontamination befreien. Besondere Aufmerksamkeit ist den Naht- und Ansatzstellen des Geräts zu widmen.
5. Rückstände der Reinigungslösung mit einem feuchten Tuch entfernen.
6. Das Gerät mit einem fusselfreien Einmaltuch trocknen.
7. Alle Oberflächen der Compules® Tips-Pistole gründlich mit einem Einwegtuch und einer bakteriziden, viruziden und fungiziden Desinfektionslösung auf Alkoholbasis gemäß den örtlichen Vorschriften und gemäß der Gebrauchsanleitung des Herstellers der Desinfektionslösung abwischen. Darauf achten, dass die Desinfektionslösung mit der Reinigungslösung kompatibel ist. Besondere Aufmerksamkeit ist den Naht- und Ansatzstellen des Geräts zu widmen.
8. Rückstände der Desinfektionslösung mit einem feuchten Tuch entfernen.
9. Die Compules® Tips-Pistole mit einem fusselfreien Einmaltuch trocknen.

4.3 Automatischer Thermodesinfektor

Als Alternative zu manueller Reinigung und Desinfektion kann die Compules® Tips-Pistole auch in einem Thermodesinfektor¹ behandelt werden. Nur einen korrekt gewarteten, kalibrierten und nach ISO 15883-1 zugelassenen Thermodesinfektor benutzen.

1. Die Compules® Tips-Pistole in den Thermodesinfektor geben, Wasser und Reinigungsmittel während des Waschdesinfektionszyklus in die Öffnungen der Compules® Tips-Pistole strömen und wieder ablaufen lassen und die Gebrauchsanleitung des Thermodesinfektors befolgen.
2. Das Waschdesinfektionsprogramm mit A0-Wert ≥ 3000 (d. h. 5 Min. bei $\geq 90^\circ\text{C}$) und geeigneten Reinigungsmitteln¹ ablaufen lassen.

4.4 Autoklavieren (optional)

Die Compules® Tips-Pistole kann auch autoklaviert werden.

1. Gerät unverpackt bei $134^\circ\text{C}/2$ bar 3 Minuten 30 Sekunden autoklavieren (Dampfsterilisation).

4.5 Zusammenbau

1. Nach der Wiederaufbereitung den Kolben wieder in den Zylinder der Compules® Tips-Pistole einschieben.
2. Teile zusammendrücken und Scharniermechanismus einschnappen lassen.

Beschädigte oder verschmutzte Compules® Tips-Pistolen nicht weiter verwenden.

Compules® Tips-Pistolen können bis zu 200 Mal wiederaufbereitet werden.

5 Chargennummer (LOT) und Haltbarkeit

1. Bitte keine Compules® Tips-Pistole benutzen, die mehr als 200 mal wieder aufbereitet wurde oder welche länger als zwei Jahre in Gebrauch war.
2. Bei Schriftwechsel sollten die folgenden Nummern angegeben werden:
 - Bestellnummer
 - Chargennummer

© DENTSPLY DeTREY 2015-08-31

¹ Beispielsweise Miele Thermodesinfektor G7835 CD und dem Programm Vario TD in Verbindung mit neodisher® MediClean (alkalisches Reinigungsmittel) und neodisher® Z (Säureneutralisator und Reinigungsmittel); beide Reinigungsmittel von Dr. Weigert, Hamburg, Deutschland (keine Produkte bzw. eingetragenen Warenzeichen von DENTSPLY International).

Compules[®] Tips Gun

Pistolet applicateur

AVERTISSEMENT : Réservé à l'usage dentaire.

| Table des matières | Page |
|--------------------------------------|------|
| 1 Description du produit | 8 |
| 2 Consignes de sécurité | 8 |
| 3 Instructions étape par étape | 9 |
| 4 Hygiène | 9 |
| 5 Numéro de lot et longévité | 10 |

1 Description du produit

Compules[®] Tips Gun est un pistolet à compules pour tous les matériaux de restauration DENTSPLY disponibles en Compules[®] Tips et Compula[®] Tips.

2 Consignes de sécurité

Veillez prendre connaissance des consignes générales de sécurité ainsi que des consignes particulières de sécurité qui figurent dans d'autres chapitres du présent mode d'emploi.

Symbole de sécurité.



- Il s'agit du symbole de sécurité. Il est utilisé pour vous alerter sur les risques potentiels de blessure.
- Respecter tous les messages de sécurité accompagnant ce symbole afin d'éviter d'éventuelles blessures.

2.1 Précautions

Ce produit ne doit être utilisé que dans le cadre défini par le mode d'emploi.

Toute utilisation de ce produit en contradiction avec le mode d'emploi est à l'appréciation et sous l'unique responsabilité du praticien.

- Utiliser des mesures de protection telles que des lunettes, un masque, des vêtements et des gants. L'usage d'une digue est également recommandé pour les patients.
- Le pistolet à compules est prévu pour une utilisation avec les DENTSPLY Compules ou des Compulas.
- Le matériau doit s'extruder facilement. **NE PAS EXERCER UNE FORCE EXCESSIVE.** Une pression excessive peut entraîner une extrusion soudaine du matériau ou peut conduire à l'éjection de la Compule du pistolet à compules.
- Se référer également aux modes d'emploi des produits utilisés avec le pistolet à compules.

3 Instructions étape par étape

3.1 Application

1. Insérer une Compule dans l'ouverture située à l'extrémité du pistolet à compules. S'assurer que la base de la Compule est insérée en premier.
2. Retirer le capuchon de couleur de la compule. La Compule peut être tournée de 360° afin d'obtenir l'angle approprié pour entrer dans la cavité.
NE PAS EXERCER UNE FORCE EXCESSIVE.
Pour extruder le matériau dans une cavité préparée, exercer une pression lente et uniforme.
3. Pour retirer la Compule usagée, vérifier que le piston du pistolet à compules est complètement ressorti en laissant la poignée s'ouvrir jusqu'à sa position maximum. Abaisser l'extrémité supérieure de la Compule vers le bas et la retirer.



Usage excessif de la force.

Risque de blessure.

1. Appliquer une pression lente et uniforme lors de l'utilisation du pistolet à compules.
2. Ne pas faire usage de façon excessive de la force pour éviter les risques d'éjections de Compules ou de casser le pistolet à compules.

Pour plus d'information, veuillez-vous référer aux instructions d'utilisation du composite.

4 Hygiène

AVERTISSEMENT

Méthode de nettoyage ou de désinfection inappropriée.

Dommage sur le dispositif.

1. Démontage systématique du pistolet à compules après chaque utilisation.
2. Ne pas nettoyer ou désinfecter avec des agents agressifs (p. ex. : solutions contenant de l'huile essentielle d'orange ou de l'acétone).

4.1 Démontage et préparation pour la désinfection

1. Fermer partiellement le pistolet à compules et placer le pouce sous la partie arrière de la charnière.
2. Pousser vers le haut, puis soulever la charnière pour démonter le pistolet à compules et exposer le piston. Le pistolet à compules est séparé en deux éléments.
3. En cas de contamination importante du pistolet à compules, la retirer avec une brosse douce sous l'eau courante.
4. Eliminer les résidus de composite à l'aide d'un papier absorbant imbibé d'un solvant approprié (alcool à 70%).

4.2 Nettoyage manuel et désinfection

1. Jeter les gants selon les réglementations locales.
2. Se désinfecter les mains avec une solution adéquate bactéricide, virucide et fongicide selon les réglementations locales. Utiliser une solution désinfectante adéquate selon le mode d'emploi du fabricant.
3. Utiliser une nouvelle paire de gants d'examen.
4. Nettoyer le pistolet à compules avec une brosse souple, de l'eau chaude et une solution nettoyante adéquate, jusqu'à la disparition des contaminations visibles. Porter une attention particulière aux jonctions et insertions du dispositif.

5. Éliminer les résidus de solution de nettoyage à l'aide d'un chiffon imbibé d'eau.
6. Sécher le dispositif avec un chiffon non pelucheux à usage unique.
7. Essuyer soigneusement la surface du pistolet à compules à l'aide d'un tissu à usage unique, imprégné d'une solution désinfectante, à base d'alcool, bactéricide, virucide et fongicide approuvée par la réglementation locale, et selon les recommandations d'utilisation du fabricant de la solution de désinfection. Vérifier que la solution de nettoyage est compatible avec la solution de désinfection. Porter une attention particulière aux jonctions et insertions du dispositif.
8. Éliminer les résidus de solution de désinfection à l'aide d'un chiffon imbibé d'eau.
9. Sécher le pistolet à compules avec un chiffon non pelucheux à usage unique.

4.3 Laveur-désinfecteur automatique

Alternativement du nettoyage et de la désinfection manuels, le pistolet à compules peut également être traité dans un laveur-désinfecteur¹. Utiliser uniquement un laveur-désinfecteur entretenu, calibré et approuvé selon la norme ISO 15883-1.

1. Placer le pistolet à compules dans le laveur-désinfecteur en permettant à l'eau et au détergent de pénétrer et de s'écouler par les orifices du pistolet à compules durant le programme de nettoyage-désinfection, et suivre les recommandations d'utilisation du laveur-désinfecteur.
2. Utiliser le programme du laveur-désinfecteur avec la valeur A0 \geq 3000 (par exemple 5 min à \geq 90 °C) à l'aide de détergents appropriés¹.

4.4 Autoclavage (optionnel)

Le pistolet à compules peut également être passé à l'autoclave.

1. Placer le dispositif non-emballé dans l'autoclave à vapeur à 134 °C/2bar durant 3 minutes 30 secondes.

4.5 Remontage

1. Après retraitement, insérer le piston dans le barillet du pistolet à compules.
2. Resserrer les éléments l'un contre l'autre jusqu'au dé clic, pour enclencher le mécanisme de la charnière.

Ne pas réutiliser des pistolets à compules endommagés ou souillés.

Les pistolets à compules peuvent être retraités jusqu'à 200 fois.

5 Numéro de lot () et longévité

1. Ne pas utiliser un pistolet à compules qui a été désinfecté plus de 200 fois ou qui a été utilisé plus de deux ans.
2. Les références suivantes doivent être citées dans chaque correspondance:
 - Référence du produit
 - Numéro de lot

© DENTSPLY DeTREY 2015-08-31

¹ Par exemple, le laveur-désinfecteur Miele G7835 CD avec le programme Vario TD et le neodisher® MediClean (détergent alcalin) et le neodisher® Z (acide neutralisant et détergent nettoyant), ces deux produits sont des marques du Dr. Weigert, Hamburg, Allemagne (ce ne sont pas des produits ou des marques déposées de DENTSPLY International).

Compules[®] Tips Gun

Dispenser a pistola

ATTENZIONE: Esclusivamente per uso odontoiatrico.

| Contenuti | Pagina |
|-----------------------------------|--------|
| 1 Descrizione del prodotto | 11 |
| 2 Note di sicurezza | 11 |
| 3 Istruzioni step-by-step | 12 |
| 4 Igiene | 12 |
| 5 Numero di lotto e durezza | 13 |

1 Descrizione del prodotto

La **Compules[®] Tips Gun** è un dispenser a pistola per tutti i materiali compositi DENTSPLY in Compule Tips e Compula Tips.

2 Note di sicurezza

Leggere attentamente le seguenti note di sicurezza generali e le altre note di sicurezza specifiche contenute in queste istruzioni per l'uso.



Allarme per la sicurezza.

- Questo è il simbolo che allerta sulla sicurezza. È utilizzato per indicare all'utilizzatore potenziali pericoli per l'incolumità fisica.
- Rispettare tutte le indicazioni di sicurezza che seguono questo simbolo per evitare possibili danni.

2.1 Precauzioni

Questo prodotto deve essere utilizzato solo secondo le indicazioni delle istruzioni per l'uso.

Qualunque altro utilizzo non conforme alle istruzioni per l'uso è a discrezione e sola responsabilità dell'odontoiatra.

- Adottare misure protettive per il personale odontoiatrico e il paziente, come occhiali protettivi e diga dentale, secondo i migliori protocolli locali.
- La pistola per Compule si intende esclusivamente per l'utilizzo con le Compule oppure Compula DENTSPLY.
- Il materiale si estrude facilmente. **NON ESERCITARE UNA FORZA ECCESSIVA.** Una pressione eccessiva può causare la rottura delle Compule o l'espulsione della Compule dalla pistola.
- Si prega di far riferimento alle Istruzioni per l'uso dei compositi utilizzati con questo prodotto.

3 Istruzioni step-by-step

3.1 Applicazione

1. Inserire la Compule nell'apertura dentellata della pistola per Compule. Accertarsi che il collare della Compule sia inserito per primo.
2. Togliere il tappo colorato dalla Compule. La Compule può essere ruotata di 360° per ottenere il giusto angolo di accesso alla cavità o alla lastrina per la miscelazione.
NON ESERCITARE UNA FORZA ECCESSIVA.
Estrudere il materiale direttamente all'interno della cavità con una pressione lenta e costante.
3. Per rimuovere la Compule usata, accertarsi che lo stantuffo della pistola per Compule sia completamente tirato indietro, consentendo la completa apertura del manico. Esercitare un movimento verso il basso fino alla fuoriuscita della Compule e rimuoverla.



Forza eccessiva.

Suggerimenti.

1. Applicare una pressione lenta e costante sulla pistola per Compule.
2. Non usare una forza eccessiva. Potrebbe causare la rottura della Compule o la sua espulsione dalla pistola.

Per ulteriori informazioni si prega di consultare le istruzioni per l'uso del composito.

4 Igiene

NOTA

Metodo di pulizia o disinfezione errato.

Danni al dispositivo.

1. Disassemblare sempre la pistola per Compule prima di riprocessarla.
2. Non pulire o disinfettare con soluzioni aggressive (per es. soluzioni a base di olio di arancia o acetone).

4.1 Disassemblamento e preparazione per la riprocessazione

1. Chiudere parzialmente la pistola per Compule e posizionare il pollice sulla parte posteriore della cerniera.
2. Spingere verso l'alto e sollevare la cerniera. La pistola per Compule si divide in due parti lasciando visibile il pistone.
3. In caso di contaminazione della pistola per Compule, rimuovere lo sporco utilizzando una spugna morbida e acqua corrente.
4. Rimuovere il materiale da restauro, se presente, con un fazzoletto di carta morbida e alcol 70% vol.

4.2 Pulizia manuale e disinfezione

1. Gettare i guanti secondo le normative locali.
2. Disinfettare le mani con un'appropriata soluzione disinfettante battericida, virucida e fungicida secondo le normative locali. Utilizzare secondo le istruzioni per l'uso del produttore della soluzione disinfettante.
3. Indossare un nuovo paio di guanti da esame puliti.
4. Pulire la pistola per Compule con una spazzola morbida, acqua calda, ed un'appropriata soluzione detergente a completa eliminazione di contaminazione visibile. Prestare particolare attenzione ai punti di giuntura e di inserimento del dispositivo.

5. Eliminare i residui di soluzione detergente con un panno imbevuto d'acqua.
6. Asciugare il dispositivo con un panno monouso privo di pelucchi.
7. Pulire a fondo tutte le superfici della pistola per Compule con un panno monouso in combinazione con una soluzione disinfettante a base di alcool, battericida, virucida e fungicida approvata secondo le normative locali ed utilizzato secondo le istruzioni per l'uso del produttore del disinfettante. Assicurarsi che la soluzione detergente sia compatibile con la soluzione disinfettante. Prestare particolare attenzione ai punti di giuntura e di inserimento del dispositivo.
8. Eliminare i residui di soluzione disinfettante con un panno imbevuto d'acqua.
9. Asciugare il dispositivo con un panno monouso privo di pelucchi.

4.3 Termodisinfettore automatico

Come alternativa alla detersione e alla disinfezione manuale, la pistola per Compule può essere anche inserita in un disinfettore¹. Utilizzare solo termodisinfettori approvati dalla normativa ISO 15883-1 propriamente mantenuti e calibrati.

1. Posizionare la pistola per Compule nel termodisinfettore consentendo l'ingresso e la fuoriuscita dell'acqua e del detergente dalle aperture della pistola per Compule durante il programma di termo-disinfezione e seguire le indicazioni d'uso del termodisinfettore.
2. Seguire il programma di termo-disinfezione con un valore A0 \geq 3000 (e.g. 5 min a \geq 90 °C) utilizzando un detergente appropriato¹.

4.4 Autoclavaggio (opzionale)

La pistola per Compule può anche essere autoclavata.

1. Sterilizzare il dispositivo scoperto in autoclave a 134 °C/2 bar per 3 minuti e 30 secondi.

4.5 Riassemblaggio

1. Dopo il ritrattamento inserire lo stantuffo nella parte cilindrica della pistola per Compule.
2. Premere insieme i componenti e riportare il meccanismo della cerniera in posizione.

Non continuare ad usare pistole per Compule danneggiate o sporche.

La pistola per Compule può essere sterilizzata fino a 200 volte.

5 Numero di lotto () e durevolezza

1. Non utilizzare pistole per Compule riprocessate per più di 200 volte o utilizzate da più di due anni.
2. I seguenti numeri devono essere citati in tutte le comunicazioni:
 - Numero di riordino
 - Numero di lotto

© DENTSPLY DeTREY 2015-08-31

¹ Ad esempio il termodisinfettore Miele G7835 CD utilizzando il programma Vario TD con neodisher® MediClean (detergente alcalino) e neodisher® Z (neutralizzazione dell'acido e detergente); entrambi detergenti della Dr. Weigert, Amburgo, Germania (non sono prodotti o marchi registrati DENTSPLY International).

Compules[®] Tips Gun

Pistola de aplicación

ADVERTENCIA: Solo para uso dental.

| Contenido | Página |
|--------------------------------------|--------|
| 1 Descripción del producto | 14 |
| 2 Notas de seguridad | 14 |
| 3 Instrucciones paso a paso..... | 15 |
| 4 Higiene..... | 15 |
| 5 Número de lote y durabilidad | 16 |

1 Descripción del producto

La **pistola de Compules** es un instrumento para aplicar todos los materiales de obturación DENTSPLY que se presentan en Compulas y Compules.

2 Notas de seguridad

Preste atención a las siguientes normas de seguridad y las que encontrará en otro capítulo de estas instrucciones de uso.

Símbolo de Alerta de Seguridad.



- Este es el símbolo de alerta de seguridad. Se utiliza para avisarle de potenciales riesgos de daño personal.
- Obedezca todos los mensajes de seguridad que sigan a este símbolo para evitar posibles daños.

2.1 Precauciones

Este producto está diseñado para ser utilizado según estas indicaciones de uso. Cualquier uso de este producto fuera de las instrucciones de uso será bajo criterio y responsabilidad del profesional.

- Utilice medidas de protección para el equipo dental y los pacientes, tales como gafas y diques de goma, de acuerdo con las mejores prácticas locales.
- La pistola de Compules debe usarse únicamente con Compules y/o Computa DENTSPLY.
- El material debe poder extruirse con facilidad. **NO UTILICE UNA FUERZA EXCESIVA.** Un exceso de presión puede causar la rotura de la Compule o su expulsión.
- Por favor revise las instrucciones de uso de los productos que se usan con este.

3 Instrucciones paso a paso

3.1 Aplicación

1. Inserte el Compule en la muesca de la pistola de Compules. Asegúrese de insertar primero el cuello del Compule.
2. Retire la tapa coloreada del Compule. El Compule puede girar 360° para alcanzar el ángulo apropiado de entrada en la cavidad o sobre el bloque de mezcla.
NO UTILICE UNA FUERZA EXCESIVA.
Dispense el material directamente en la cavidad utilizando una presión lenta y continua.
3. Para retirar el Compule usado, asegúrese de que el émbolo de la pistola de Compules está completamente retirado, permitiendo abrirla hasta su posición más amplia. Empuje hacia abajo el extremo frontal del Compule y retírelo.



Fuerza excesiva.

Daño.

1. Aplique una presión lenta y continua sobre la pistola de Compules.
2. No utilice una fuerza excesiva. Puede causar la ruptura del Compule o su expulsión de la pistola de Compules.

Para mayor información, por favor vea las instrucciones de uso del composite.

4 Higiene

NOTA

Método de limpieza o desinfección incorrecto.

Daño en el dispositivo.

1. Desmonte siempre la pistola de Compules antes de reprocesar.
2. No las limpie ni desinfecte con agentes agresivos (p. ej. soluciones a base de aceite de naranja o acetona).

4.1 Desmontaje y preparación para el siguiente uso

1. Cierre parcialmente la pistola de Compules y sitúe su dedo pulgar en la parte posterior de la bisagra.
2. Empuje hacia arriba y levante la bisagra. La pistola de Compules se separará en dos partes y el émbolo quedará expuesto.
3. En caso de que la pistola de Compules se contamine, utilice un cepillo suave y agua corriente para limpiarlo.
4. Retire el material restaurador, si lo hay, con un pañuelo de papel suave y alcohol de 70% vol.

4.2 Limpieza manual y desinfección

1. Deseche los guantes de acuerdo con las regulaciones locales.
2. Desinfecte sus manos con un desinfectante con propiedades bactericidas, virucidas y fungicidas, que cumpla con las regulaciones locales. Siga las instrucciones de uso del fabricante.
3. Utilice un nuevo par de guantes de exploración.
4. Limpie la pistola de Compules con un cepillo suave, agua templada y una solución de limpieza adecuada hasta que elimine todos los restos. Ponga especial atención en la limpieza de las juntas y las inserciones del dispositivo.
5. Elimine los restos de la solución de limpieza con un paño empapado con agua.

6. Seque el dispositivo con un paño desechable que no suelte pelusa.
7. Aplique exhaustivamente en todas las superficies un paño humedecido con una solución a base de alcohol, bactericida, virucida y fungicida que este aprobada según la regulación local para ser usado como solución desinfectante y siga las instrucciones del fabricante. Asegúrese de que la solución desinfectante es compatible con la solución de limpieza. Ponga especial atención en la limpieza de las juntas y las inserciones del dispositivo.
8. Elimine los restos de la solución desinfectante con un paño empapado con agua.
9. Seque la pistola de Compules con un paño desechable que no suelte pelusa.

4.3 Desinfección automática con agua

Como una alternativa a la limpieza y desinfección manual, la pistola de Compules puede también procesarse en un aparato de desinfección de agua¹. Utilice un aparato de desinfección de agua que tenga un mantenimiento correcto y este calibrado de forma apropiada de acuerdo a la normativa ISO 15883-1.

1. Coloque la pistola de Compules en el aparato de desinfección de agua de forma que permita la entrada de agua y detergente durante el programa de desinfección y siga las instrucciones de uso del aparato.
2. Encienda el programa de desinfección con un valor A0 ≥ 3000 (por ejemplo 5 minutos a ≥ 90 °C), utilizando detergentes apropiados¹.

4.4 Autoclavado (opcional)

La pistola de Compules se puede esterilizar en autoclave.

1. Coloque el dispositivo abierto en el autoclave de vapor a 134 °C/2 bares, durante 3 minutos y 30 segundos.

4.5 Montaje

1. Tras el reprocesamiento, inserte el émbolo en el cilindro de la pistola de Compules.
2. Presione los componentes para unirlos y coloque en su sitio el mecanismo de bisagra hasta que note un chasquido.

No continúe utilizando pistolas de Compules dañadas o sucias.

La pistola de Compules puede reutilizarse hasta 200 veces.

5 Número de lote (LOT) y durabilidad

1. No use la pistola de Compules después de usarla 200 veces o si la pistola tiene más de dos años.
2. Los siguientes números deben ser señalados en todas las correspondencias:
 - Número de referencia
 - Número de lote

© DENTSPLY DeTREY 2015-08-31

¹ Por ejemplo el aparato de desinfección de agua Miele, G7835 CD utiliza el programa Vario TD con neodisher® MediClean (detergente alcalino) y neodisher® Z (neutraliza con ácido y limpia con un detergente); ambos detergentes son del Dr. Weigert, Hamburgo, Alemania (no son productos registrados por DENTSPLY International).

Compules® Tips Gun

Пистолет-аппликатор

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Применяется исключительно в стоматологии.

| Содержание | Страница |
|--|----------|
| 1 Описание продукта | 17 |
| 2 Указания по безопасности | 17 |
| 3 Пошаговая инструкция к применению | 18 |
| 4 Гигиена | 18 |
| 5 Номер партии и длительность использования пистолета для компьюл..... | 19 |

1 Описание продукта

Пистолет для компьюл (Compules® Tips Gun) подходит для всех реставрационных материалов DENTSPLY, поставляемых в компьюлах.

2 Указания по безопасности

Следует сознательно выполнять приведенные ниже указания по общей безопасности и специальные указания по безопасности, приведенные в других главах данной Инструкции к применению.



Обозначение опасности.

- Это символ, обозначающий опасность. Он используется, чтобы предупредить вас о потенциальных рисках для здоровья.
- Следуйте всем сообщениям по безопасности, отмеченным данным символом, во избежание причинения вреда здоровью.

2.1 Меры предосторожности

Этот продукт предназначен для использования в строгом соответствии с Инструкцией к применению.

Использование данного продукта любым способом, не соответствующим указанному в данной Инструкции, является личным решением практикующего врача, ответственность за которое несет исключительно он сам.

- Используйте соответствующие меры защиты для стоматологического персонала и пациентов, такие как защитные очки и коффердам согласно рекомендациям местной стоматологической ассоциации.
- Пистолет-диспенсер для компьюл предназначен только для компьюл производства DENTSPLY.
- Материал должен легко выдавливаться. НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ЧРЕЗМЕРНОЕ УСИЛИЕ. Чрезмерное усилие может привести к расколу компьюлы или её выталкиванию из пистолета.

- Также, пожалуйста, следуйте инструкции к материалу, используемому с данным продуктом.

3 Пошаговая инструкция к применению

3.1 Внесение

1. Вставьте компьютерную крышку в отверстие пистолета с выемкой шейки вперёд. Убедитесь в том, что шейка компьютерной крышки вставлена первой.
2. Снимите цветной колпачок с компьютерной крышки. Кончик компьютерной крышки можно поворачивать на 360° для удобства внесения материала в полость или выдавливания на палетку для смешивания.
НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ЧРЕЗМЕРНОЕ УСИЛИЕ.
Выдавите материал непосредственно в полость, прилагая лёгкое, равномерное усилие.
3. Для удаления использованной компьютерной крышки убедитесь, что поршень пистолета для компьютерной крышки вернулся в исходное положение, в результате чего рукоятка пистолета будет отведена. Возьмитесь за кончик компьютерной крышки и движением вниз извлеките её.



Чрезмерное усилие.

Повреждение.

1. Оказывайте лёгкое и равномерное давление на пистолет для компьютерной крышки.
2. Не применяйте чрезмерное усилие. Может произойти раскол компьютерной крышки или её выталкивание из пистолета.

За дополнительной информацией обращайтесь к инструкции по использованию.

4 Гигиена

ВНИМАНИЕ

Неправильная очистка или метод дезинфекции.

Возможные повреждения прибора.

1. Всегда разбирайте диспенсер перед повторным использованием.
2. Не очищайте или не дезинфицируйте агрессивными средствами (например, растворителями на основе апельсинового масла или ацетона).

4.1 Разборка прибора и подготовка к стерилизации

1. Частично закройте пистолет для компьютерной крышки и поставьте большой палец под нижнюю часть петли.
2. Потяните вверх и поднимите петлю, соединяющую пистолет для компьютерной крышки, обнажив поршень.
3. В случаях загрязнения пистолета для компьютерной крышки удалите загрязнения с помощью щетки и воды.
4. Удалите остатки реставрационного материала при помощи мягкой бумаги и 70% спирта.

4.2 Ручная очистка и дезинфекция

1. Утилизируйте перчатки согласно местным нормативам.
2. Дезинфицируйте руки соответствующим дезинфицирующим раствором для рук с бактерицидным, вируцидным и фунгицидным действием согласно местным нормативам.
Следуйте инструкции по применению дезинфицирующего раствора производителя.
3. Используйте новую чистую пару чистых перчаток.

4. Очищайте пистолет для компюл при помощи мягкой щетки, теплой воды и подходящего очищающего раствора до удаления видимых загрязнений. Обратите особое внимание на швы прибора и вставки.
5. Удалите остатки чистящего раствора салфеткой, смоченной в воде.
6. Вытрите устройство неворсящейся одноразовой салфеткой.
7. Тщательно протрите все поверхности пистолета для компюл одноразовой салфеткой в сочетании с бактерицидным, вирицидным и фунгицидным дезинфицирующим раствором на алкоголь основе, соответствующим местным нормам и в соответствии с инструкцией по эксплуатации производителя к дезинфицирующему раствору. Убедитесь, что дезинфицирующий раствор совместим с чистящим раствором. Обратите особое внимание на швы прибора и вставки.
8. Удалите остатки дезинфицирующего раствора салфеткой, смоченной в воде.
9. Вытрите пистолет для компюл неворсящейся одноразовой салфеткой.

4.3 Аппарат автоматической очистки и дезинфекции

В качестве альтернативы ручной очистки и дезинфекции, пистолет для компюл так же можно обрабатывать аппарате ¹. Используйте только исправные, отрегулированные и утвержденные аппараты для очистки и дезинфекции в соответствии с ISO 15883-1.

1. Разместите пистолет для компюл в аппарате таким образом, чтобы моющий раствор свободно затекал в полые части пистолета для компюл и беспрепятственно вытекал из отверстий в процессе цикла автоматической очистки и дезинфекции, и следуйте инструкции по эксплуатации к аппарату.
2. Запустите программу со значением A0 \geq 3000 (например: 5 мин при \geq 90 °C) используя подходящие моющие средства ¹.

4.4 Автоклавирование (если требуется)

Пистолет для компюл можно также автоклавировать.

1. Автоклавирование паром (непокрытое изделие) при 134 °C/2 бар в течение 3 мин 30 сек.

4.5 Сборка

1. После стерилизации вставьте поршень в цилиндр диспенсера компюл.
2. Сожмите части вместе, пока не услышите щелчок.

Прекратите использование повреждённого или загрязнённого пистолета для компюл.

Пистолет для компюл можно подвергать обработке до 200 раз.

5 Номер партии (**LOT**) и длительность использования пистолета для компюл

1. Не используйте Пистолет для компюл, который прошел более 200 циклов стерилизации или использовался более двух лет.
2. Во всех видах корреспонденции сообщайте следующие номера:
 - Номер повторного заказа
 - Номер партии

© DENTSPLY DeTREY 2015-08-31

¹ Например: аппарат для очистки и дезинфекции Miele G7835 CD используя программу Vario TD с neodisher® MediClean (щелочное моющее средство) и neodisher® Z (нейтрализующее кислоты и очищающее моющее средство) оба средства являются производством Dr. Weigert, Гамбург, Германия (они не являются продуктами или торговыми марками DENTSPLY International).

Compules® Tips Gun

Aplicador Gun

ATENÇÃO: Apenas para uso dentário.

| Conteúdo | Página |
|---------------------------------------|--------|
| 1 Descrição do produto | 20 |
| 2 Notas de segurança | 20 |
| 3 Instruções passo-a-passo | 21 |
| 4 Higiene | 21 |
| 5 Número de lote e durabilidade | 22 |

1 Descrição do produto

Compules® Tips Gun é uma pistola aplicadora para todos os materiais DENTSPLY de preenchimento, entregue em Compules® Tips e Compula® Tips.

2 Notas de segurança

Por favor, tenha em atenção as instruções gerais de segurança bem como as instruções especiais de segurança nos outros capítulos destas instruções de utilização.

Símbolo de alerta de segurança.



- Este é o símbolo de alerta de segurança. É usado para o alertar dos potenciais perigos de lesão pessoal.
- Respeite todas as mensagens de segurança que se seguem a esta símbolo, para evitar possíveis lesões.

2.1 Precauções

Este produto deve ser usado apenas em conformidade com as instruções de utilização. Qualquer uso que não respeite estas instruções de utilização é da responsabilidade do dentista.

- Use medidas de protecção para a equipa dentária e pacientes tais como óculos e bloco de borracha, de acordo com as boas práticas locais.
- A pistola de pontas Compules destina-se apenas a utilização com pontas DENTSPLY Compules ou Compula.
- O material deve sair facilmente. **NÃO USE FORÇA EXCESSIVA.** A força excessiva pode provocar uma ruptura da ponta Compule ou fazer com que saia da pistola de pontas Compules.
- Por favor referir também as Instruções de uso para os produtos usados com este mesmo produto.

3 Instruções passo-a-passo

3.1 Aplicação

1. Insira a ponta Compules na abertura ranhurada da pistola de pontas Compules. Assegure-se de que o colar da ponta Compules é inserido primeiro.
2. Remova a tampa colorida da ponta Compules. A ponta Compules poderá ser rodada a 360° para obter o devido ângulo de entrada na cavidade ou superfície de mistura. **NÃO USE FORÇA EXCESSIVA.**
Dispense o material directamente no preparado da cavidade usando pressão lenta e constante.
3. Para remover a ponta Compules usada, certifique-se de que o êmbolo da pistola de pontas Compules está totalmente puxado para trás, deixando o manipulador abrir até à posição mais afastada. Aplique força descendente na extremidade frontal da ponta Compules e remova.



Força excessiva.

Lesões.

1. Aplique uma pressão lenta e constante na pistola de pontas Compules.
2. Não use força excessiva. Poderá acontecer a ruptura da ponta Compules ou a ejeção da pistola de pontas Compules.

Para mais informações, remeter para as Instruções de uso do composto.

4 Higiene

AVISO

Método de limpeza ou desinfecção errado.

Danos no dispositivo.

1. Desmonte sempre a pistola de pontas Compules antes do reprocessamento.
2. Não limpe ou desinfete com agentes agressivos (por exemplo, soluções à base de óleo de laranja ou acetona).

4.1 Desmontagem e preparação para reprocessar

1. Feche parcialmente a pistola de pontas Compules e coloque o seu polegar na parte de trás da dobradiça.
2. Puxe para cima e levante a dobradiça. A pistola de pontas Compules separa-se em duas partes e o êmbolo é exposto.
3. Em caso de contaminação grosseira da pistola de pontas Compules, retire-o utilizando uma escova suave e água corrente.
4. Remova o material restaurador, se houver, com uma toalha de papel suave e álcool 70% vol.

4.2 Limpeza manual e desinfecção

1. Elimine as luvas de acordo com os regulamentos locais.
2. Desinfete as mãos com uma solução desinfetante de mãos bactericida, virucida e fungicida adequada de acordo com os regulamentos locais. Use de acordo com as instruções de utilização do fabricante da solução desinfetante.
3. Utilize um par de luvas de exame novo e limpo.
4. Limpe a pistola de pontas Compules com uma escova suave, água tépida e uma adequada solução de limpeza até estar isento de contaminação visível. Tenha especial cuidado nas juntas e entalhes do dispositivo.

5. Retire os resíduos da solução de limpeza com um pano humedecido com água.
6. Seque o dispositivo com um pano descartável que não liberte pelos.
7. Limpe todas as superfícies da pistola de pontas Compules minuciosamente com um pano descartável humedecido numa solução de desinfecção à base de álcool, bactericida, viricida e fungicida aprovada em conformidade com os regulamentos locais e utilize seguindo as instruções de utilização do fabricante da solução desinfetante. Certifique-se de que a solução desinfetante é compatível com a solução de limpeza. Tenha especial cuidado nas juntas e entalhes do dispositivo.
8. Retire os resíduos da solução desinfetante com um pano humedecido com água.
9. Seque a pistola de pontas Compules com um pano descartável que não liberte pelos.

4.3 Máquina de lavar e desinfetar automática

Em alternativa à limpeza e desinfecção manuais, a pistola de pontas Compules também pode ser processado numa máquina de lavar e desinfetar¹. Utilize apenas uma máquina de lavar e desinfetar cuja manutenção, calibragem e aprovação tenham sido realizadas de acordo com a norma ISO 15883-1.

1. Coloque a pistola de pontas Compules na máquina de lavar e desinfetar permitindo que a água e o detergente entrem e saiam das aberturas da pistola de pontas Compules durante o programa de lavagem e desinfecção e siga as instruções de utilização da máquina de lavar e desinfetar.
2. Execute o programa da máquina de lavar e desinfetar com um valor A0 \geq 3000 (por ex. 5 min a \geq 90 °C) utilizando detergentes adequados¹.

4.4 Autoclavagem (opcional)

A pistola de pontas Compules também pode ser autoclavado.

1. Autoclave o dispositivo em vapor sem embalagem a 134 °C/2 bar, durante 3 minutos e 30 segundos.

4.5 Remontagem

1. Depois de reprocessamento, coloque o êmbolo no cilindro da pistola de pontas Compules.
2. Comprima os componentes e coloque o mecanismo da dobradiça no lugar.

Não continue a usar pistolas de pontas Compules danificadas ou sujas.

A pistola de pontas Compules pode ser reprocessada até 200 vezes.

5 Número de lote (LOT) e durabilidade

1. Não use pistola de Compules® Tips que tenha sido reprocessada por mais de 200 vezes, ou em uso há mais de 2 anos.
2. Os seguintes números devem ser indicados em toda a correspondência:
 - Número de referência do produto
 - Número de lote

© DENTSPLY DeTREY 2015-08-31

¹ Por exemplo, Máquina de Lavar e Desinfetar G7835 CD da Miele utilizando o programa Vario TD com neodisher® MediClean (detergente alcalino) e neodisher® Z (neutralização ácida e detergente de limpeza); ambos os detergentes são da empresa Dr. Weigert, Hamburgo, Alemanha (não são produtos ou marcas comerciais registados da DENTSPLY International).

Compules® Tips Gun

Appliceringspistol

VARNING: Endast för dentalt bruk.

| Innehåll | Sida |
|-------------------------------------|------|
| 1 Produktbeskrivning | 23 |
| 2 Säkerhetsinformation | 23 |
| 3 Steg-för-steg instruktioner | 24 |
| 4 Hygien | 24 |
| 5 Batchnummer och hållbarhet | 25 |

1 Produktbeskrivning

Compules® Tips Gun är en appliceringspistol som passar DENTSPLY's alla fyllnads-material i förfyllda kapselförpackningar (Compules® Tips och Compula® Tips).

2 Säkerhetsinformation

Var uppmärksam på följande allmänna säkerhetsföreskrifter samt de speciella säkerhetsföreskrifter som finns i andra avsnitt av denna "Bruksanvisning".



Säkerhetssymbol.

- Detta är varningssymbolen. Den används för att uppmärksamma dig på eventuella skaderisker.
- Följ säkerhetsanvisningarna för denna symbol för att undvika skador.

2.1 Försiktighet

Denna produkt skall endast användas i enlighet med "Bruksanvisningen".

All användning av denna produkt som ej sker i överensstämmelse med "Bruksanvisningen", sker efter tandläkarens eget godtycke och på eget ansvar.

- Vidtag skyddande åtgärder för både tandläkarteam och patienter; använd glasögon och kofferdam i enlighet med bästa lokala praxis.
- Compules® Tips Gun är endast avsedd för att användas med Compules® eller Compula® Tips från DENTSPLY.
- Det ska gå lätt att trycka ut materialet ur ampullen. ANVÄND INTE ÖVERDRIVEN KRAFT. Överdriven kraft kan leda till att ampullen går sönder eller att den lossnar från Compules® Tips Gun.
- Vänligen se också bruksanvisningen gällande de produkter som används tillsammans med denna produkt.

3 Steg-för-steg instruktioner

3.1 Applicering

1. Placera Compules® Tip i den skårade öppningen på Compules® Tips Gun. Börja med ampullens krage.
2. Avlägsna den färgade skyddshatten från Compules® Tips ampullen. Compules® Tips ampullen kan roteras 360° för bättre åtkomst i kaviteten alt. kan materialet placeras på ett blandningsblock.
ANVÄND INTE ÖVERDRIVEN KRAFT.
Placera materialet sakta direkt i kaviteten med ett lugnt och jämnt tryck.
3. För att ta bort Compules® Tips ampullen från pistolen, säkerställ att pistolens pistong är helt retraherad, vilket gör att handtaget kan öppnas maximalt. Ta tag om Compules® Tips ampullens spets och avlägsna med en nedåtriktad kraft.



Överdriven kraft.

Skada.

1. Tryck långsamt med en jämn kraft på Compules® Tips Gun.
2. Använd inte överdriven kraft. Compules® Tips ampullen kan gå sönder eller lossna från Compules® Tips Gun.

För ytterligare information, vänligen hänvisas till kompositmaterialets bruksanvisning.

4 Hygien

OBSERVERA

Felaktig rengörings- eller desinfektionsmetod.

Skada på delarna.

1. Ta alltid isär Compules® Tips Gun innan rengöring.
2. Rengör eller desinficera ej med medel som är aggressiva (t. ex. lösningar baserade på apelsinolja eller aceton).

4.1 Isärtagning samt förberedelser för rengöring

1. Stäng Compules® Tips Gun och placera tummen på baksidan av gångjärnet.
2. Pressa uppåt och lyft gångjärnet så att Compules® Tips Gun delas och kolven blir åtkomlig.
3. Om Compules® Tips Gun är synbart kontaminerad, avlägsna föroreningen med en mjuk borste under rinnande vatten.
4. Avlägsna kvarvarande kompositmaterial med en servett och alkohol, 70%.

4.2 Rengöring för hand samt desinfektion

1. Kasta bort handskarna enligt lokala riktlinjer.
2. Desinfektera händerna med en lämplig baktericid, virucidal eller fungicidal handdesinfektionslösning enligt lokala riktlinjer. Godkänd för användning enligt den Bruksanvisning som tillverkaren av desinfektionslösningen ger.
3. Använd ett par nya och rena undersökningshandskar.
4. Rengör Compules® Tips Gun med en mjuk borste, varmt vatten och en lämplig rengöringsmedel tills ingen kontaminering längre är synbar. Var extra uppmärksam på delarnas skarvar och inbuktningar.
5. Avlägsna kvarvarande rengöringsvätska med en blöt trasa.
6. Torka delarna med en luddfri engångstrasa.

7. Torka noggrant av pistolens alla ytor med en engångstrasa fuktad med en alkoholbaserad, baktericid, virucidal eller fungicidal desinfektionslösning godkänd enligt lokala riktlinjer och godkänd för användning enligt den Bruksanvisning som tillverkaren av desinfektionslösningen ger. Säkerställ att desinfektionslösningen är kompatibel med rengöringslösningen. Var extra uppmärksam på delarnas skarvar och inbuktningar.
8. Avlägsna kvarvarande desinfektionsvätska med en blöt trasa.
9. Torka Compules® Tips Gun med en luddfri engångstrasa.

4.3 Automatisk Diskdesinfektor

Som ett alternativ till att rengöra och desinficera för hand, kan anordningen också rengöras i en diskdesinfektor¹. Använd endast rätt underhållna, kallibrerade diskdesinfektorer, som godkänts enligt ISO 15883-1.

1. Placera delarna i diskdesinfektorn och låt vatten och diskmedel tränga in i delarnas öppningar och sedan rinna bort under diskdesinfektionsprogrammet. Följ bruksanvisningen för diskdesinfektorn.
2. Kör diskdesinfektionsprogrammet med ett A0 värde ≥ 3000 (t. ex. 5 min vid ≥ 90 °C) och använd lämpliga diskmedel¹.

4.4 Autoklivering (valfritt)

Compules® Tips Gun kan också autoklaveras.

1. Ångautoklavera anordningen opaketerat vid 134 °C/2 bar, under 3 minuter och 30 sekunder.

4.5 Ihopsättning

1. Efter att rengjorts, sätt tillbaks kolven i Compules® Tips Gun cylinder.
2. Pressa samman delarna tills dess att gångjärnet knäppts på plats.

Använd inte en skadad eller smutsig Compules® Tips Gun.

Compules® Tips Gun kan autoklaveras ca. 200 gånger.

5 Batchnummer (LOT) och hållbarhet

1. Använd inte en Compules® Tips Gun som rengjorts, desinficerats och autoklaverats fler än 200 gånger, eller som har varit i bruk i mer än två år.
2. Följande nummer skall anges vid varje korrespondens:
 - Beställningsnummer
 - Batchnummer

© DENTSPLY DeTREY 2015-08-31

¹ T. ex. Miele Diskdesinfektor G7835 CD som använder Vario TD-program med neodisher® Medi-Clean (alkaliskt diskmedel) och neodisher® Z (syranutraliserande och rengörande diskmedel); båda diskmedlen från Dr. Weigert, Hamburg, Tyskland (inga produkter eller registrerade varumärken från DENTSPLY International).

Compules[®] Tips Gun

Applicatiepistool

WAARSCHUWING: Uitsluitend voor tandheelkundig gebruik.

| Inhoud | Pagina |
|------------------------------------|--------|
| 1 Productomschrijving | 26 |
| 2 Veiligheidsinstructies | 26 |
| 3 Stap voor stap instructies | 27 |
| 4 Hygiëne | 27 |
| 5 Lotnummer en levensduur | 28 |

1 Productomschrijving

Compules[®] Tips Gun is een applicatiepistool voor alle DENTSPLY vulmaterialen geleverd in Compules[®] Tips en Compula[®] Tips.

2 Veiligheidsinstructies

Houd rekening met onderstaande algemene veiligheidsinstructies en de speciale veiligheidswaarschuwingen in andere hoofdstukken van deze gebruiksaanwijzing.

Veiligheidswaarschuwingssymbool.



- Dit is het veiligheidswaarschuwingssymbool. Het wordt gebruikt om u te waarschuwen voor potentieel gevaar voor persoonlijke verwonding.
- Sla acht op alle veiligheidswaarschuwingen die na dit symbool zijn opgenomen om mogelijke verwondingen te voorkomen.

2.1 Voorzorgsmaatregelen

Dit product is alleen bedoeld om gebruikt te worden overeenkomstig met de instructies uit deze gebruiksaanwijzing.

Elke toepassing die daarvan afwijkt geschiedt naar goeddunken en uitsluitende verantwoording van de tandarts.

- Gebruik voor het team en de patiënt beschermende middelen zoals beschermbrillen en cofferdam, in overeenstemming met de lokale voorschriften.
- De Compules[®] Tips Gun is alleen bedoeld voor gebruik, in combinatie met DENTSPLY Compules[®] of Compula[®] Tips.
- De materialen moeten gemakkelijk extruderen. GEBRUIK GEEN OVERMATIGE KRACHT. Het gevolg van overmatige druk kan zijn dat de Compules[®] Tips breekt of uit de Compules[®] Tips Gun springt.
- Zie ook de gebruiksaanwijzing van de producten met dit product.

3 Stap voor stap instructies

3.1 Applicatie

1. Plaats de Compules® Tip in de opening met inkeping van de Compules® Tips Gun. Zorg ervoor dat de kraag van de Compules® Tip als eerste wordt ingebracht.
2. Verwijder de gekleurde kap van de Compules® Tip. De Compules® Tip kan 360° worden gedraaid om de juiste hoek in te stellen om in de caviteit of op het mengblokje te komen.
GEBRUIK GEEN OVERMATIGE KRACHT.
Dispenseer het materiaal direct met trage en gestadige druk in de caviteit.
3. Zorg ervoor dat bij het verwijderen van de gebruikte Compules® Tip de plunger geheel teruggetrokken is waardoor de handle geheel geopend kan worden. Druk naar beneden richting het front van de Compules® Tip en verwijder.



Overmatige druk.

Kwetsuur.

1. Gebruik zachte, gelijkmatige druk op het Compules® Tips Gun.
2. Gebruik geen overmatige kracht. Hierdoor kan de Compules® Tip breken of extrusie optreden.

Voor verdere informatie zie de gebruiksaanwijzing van het composiet.

4 Hygiëne

BELANGRIJK

Verkeerde reinigings- of desinfectiemethode.

Schade aan het apparaat.

1. Altijd het Compules® Tips Gun uit elkaar halen voor hergebruik.
2. Reinig of desinfecteer niet met een agressieve oplossing (bijv. oplossingen gebaseerd op sinaasappelolie of aceton).

4.1 Het uit elkaar halen en voorbereiden op wedergebruik

1. Sluit de Compules® Tips Gun gedeeltelijk en plaats uw duim op het achtereinde van het scharnier.
2. Duw het scharnier naar boven en neem hem uit. De Compules® Tips Gun valt in twee delen uiteen en de plunger ligt bloot.
3. Wanneer het Compules® Tips Gun vervuild is, verwijder dit dan met een zachte borstel en warm water.
4. Verwijder het eventueel aanwezige restauratiemateriaal met een zachte papieren tissue en 70% alcohol.

4.2 Handmatige reiniging en desinfectie

1. Gooi handschoenen weg volgens de plaatselijke richtlijnen.
2. Desinfecteer handen met een geschikt bacteriedodend, virusdodend, en fungicide handdesinfecterende oplossing volgens de wettelijke voorschriften. Volg de instructies voor gebruik van de desinfecterende oplossing van de fabrikant.
3. Gebruik nieuwe en schone behandelhandschoenen.
4. Reinig het Compules® Tips Gun met een zachte borstel, warm water en een geschikt reinigingsmiddel tot het vrij is van zichtbare verontreiniging. Let speciaal op de naden en inkepingen.
5. Verwijder reinigingsoplossingsresten met een doek doordrenkt met water.

6. Droog het apparaat met een niet-pluizende doek voor eenmalig gebruik.
7. Veeg uitvoerig alle oppervlakken van het Compules® Tips Gun met een doek (eenmalig gebruik) in combinatie met een alcohol-based, bactericide, virucide en fungicide desinfectie-oplossing, goedgekeurd volgens de plaatselijke voorschriften en gebruiken en volgens de gebruiksaanwijzing van de fabrikant van de desinfecterende oplossing. Let op dat het desinfectant compatibel is met het reinigingsmiddel. Let speciaal op naden en inkepingen.
8. Verwijder desinfecterende oplossingsresten met een doek doordrenkt met water.
9. Droog het Compules® Tips Gun met een niet-pluizende doek voor eenmalig gebruik.

4.3 Automatische reinigings-/desinfectieautomaat

Als alternatief voor handmatige reiniging en ontsmetting, kan het Compules® Tips Gun ook worden gereinigd in een reinigings-/desinfectieautomaat¹. Gebruik alleen een goed onderhouden, geijkt en goedgekeurd reinigings-/desinfectieautomaat volgens ISO 15883-1.

1. Plaats het Compules® Tips Gun in de reinigings-/desinfectieautomaat, sta toe dat water en afwasmiddel voor het aangaan en in de openingen van het Compules® Tips Gun komen tijdens reinigings-desinfectie en volg de gebruiksaanwijzing van de reinigings-/desinfectieautomaat.
2. Doorloop wasmachine-desinfectie programma met A0-waarde ≥ 3000 (bv. 5 min. bij ≥ 90 °C) met behulp van passende detergents¹.

4.4 Autoclaveren (optioneel)

Het Compules® Tips Gun kan ook worden geautoclaveerd.

1. Autoclaveer ongeopend bij 134 °C/2 bar gedurende 3 minuten en 30 seconden.

4.5 Opnieuw monteren

1. Na het reinigen, de zuiger in de Compules® Tips Gun cilinder plaatsen.
2. Druk de componenten samen en klik het scharniermechanisme op zijn plaats.

Gebruik niet langer beschadigde of vervuilde Compules® Tips Guns.

Een Compules® Tips Gun kan tot 200 maal worden hergebruikt.

5 Lotnummer () en levensduur

1. Gebruik de Compules® Tips Gun niet meer dan 200 keer of indien ouder dan 2 jaar.
2. Gelieve in alle correspondentie de volgende gegevens op te nemen:
 - Bestelnummer
 - Lotnummer

© DENTSPLY DeTREY 2015-08-31

¹ Bijvoorbeeld Miele reinigings-/desinfectieautomaat G7835 CD met behulp van het programma Vario TD met neodisher® MediClean (alkalisch schoonmaakmiddel) en neodisher® Z (zuurneutralisatie en reinigingsmiddel); beide wasmiddelen van Dr. Weigert, Hamburg, Duitsland (geen producten of geregistreerde handelsmerken van DENTSPLY International).

Compules® Tips Gun

Pistolet do kompiul

UWAGA: Produkt przeznaczony do użycia wyłącznie przez dentystów.

| Zawartość | Strona |
|---|--------|
| 1 Opis produktu | 29 |
| 2 Zasady bezpieczeństwa | 29 |
| 3 Szczegółowa instrukcja stosowania | 30 |
| 4 Higiena | 30 |
| 5 Numer seryjny i trwałość | 31 |

1 Opis produktu

Pistolet do kompiul „Compules® Tips Gun” to rodzaj specjalnego aplikatora dla wszystkich materiałów DENTSPLY dostarczanych w jednorazowych opakowaniach typu kompiule.

2 Zasady bezpieczeństwa

Należy przestrzegać zasad opisanych w poniższej instrukcji dotyczącej ogólnych uwag na temat bezpieczeństwa oraz wszystkich pozostałych informacji zawartych w całej instrukcji.

Symbol ostrzeżenia o niebezpieczeństwie.



- To jest znak ostrzegający o potencjalnym niebezpieczeństwie. Został użyty w celu poinformowania użytkowników produktu o możliwości skaleczenia.
- W celu uniknięcia skaleczeń należy przestrzegać wszystkich wskazówek zawartych w informacjach opatrzonych tym symbolem.

2.1 Uwagi specjalne

Ten produkt jest przeznaczony do stosowania tylko zgodnie ze wskazówkami zawartymi w instrukcji użytkowania.

Za użycie produktu niezgodne z instrukcją użytkowania pełną i wyłączną odpowiedzialność ponosi lekarz praktyk.

- Stosować odpowiednie środki ochronne dla członków zespołu stomatologicznego oraz pacjentów. Należą do nich okulary oraz koferdam zgodnie z wymogami nowoczesnej praktyki stomatologicznej.
- Pistolet „Compules® Tips Gun” jest przeznaczony do użycia z opakowaniami DENTSPLY typu „Compules” oraz „Compula”.
- Materiał poddaje się łatwo czynności wyciskania z kompiuli. NIE STOSOWAĆ NADMIERNEJ SIŁY. Zbyt duża siła może doprowadzić do uszkodzenia kompiuli (Compules® Tips) lub do nieoczekiwanego wysunięcia z pistoletu do kompiul (Compules® Tips Gun).

- Prosimy o zapoznanie się z instrukcjami stosowania produktów, które są aplikowane za pomocą tego pistoletu (Compules® Tips Gun).

3 Szczegółowa instrukcja stosowania

3.1 Aplikacja

1. Włożyć kompiulę (Compules® Tips) w odpowiednio nacięte miejsce w pistolecie. Upewnić się czy kompiula została prawidłowo zamocowana w pistolecie.
2. Zdjąć kolorową zakrętkę z kompiuli (Compules® Tips). Kompiula może być obracana o 360° tak, aby dentysta mógł zapewnić sobie optymalny dostęp do ubytku lub ułatwić dozowanie na kartonik.
NIE STOSOWAĆ NADMIERNEJ SIŁY.
Dozować wymaganą ilość materiału bezpośrednio do ubytku stosując równomierny, niewielki nacisk na pistolet.
3. Aby wyjąć kompiulę (Compules® Tips) z pistoletu należy upewnić się najpierw jest zwolniony tłok czyli czy znajduje się w pozycji spoczynkowej. Wsunąć kompiulę z pistoletu pociągając ją lekko ku dołowi.



Nadmierna siła.

Skaleczenie.

1. Stosować lekki, równomierny nacisk na pistolet do kompiul (Compules® Tips Gun) w czasie aplikacji materiału z kompiuli.
2. Zbyt duża siła może doprowadzić do uszkodzenia kompiuli (Compules® Tips) lub do nieoczekiwanego wysunięcia z pistoletu.

Więcej informacji można znaleźć w instrukcji stosowania materiału kompozytowego.

4 Higiena

UWAGA

Niewłaściwa metoda czyszczenia i dezynfekcji.

Uszkodzenie pistoletu do kompiul (Compules® Tips Gun).

1. Zawsze rozkładać pistolet do kompiul przed czyszczeniem i dezynfekcją.
2. Nie czyścić i nie dezynfekować za pomocą agresywnych związków (np. na bazie pomarańczowego oleju lub acetonu).

4.1 Rozłożenie pistoletu do kompiul i przygotowanie do czyszczenia

1. Częściowo ścisnąć pistolet oraz umieścić kciuk na tylnej części zamka.
2. Nacisnąć ku górze i podnieść zamek. Pistolet rozdzieli się na dwie części odstawiając tłok.
3. W przypadku znacznego zanieczyszczenia pistoletu stosować miękką szczotkę oraz bieżącą wodę.
4. Usunąć ewentualne resztki materiału kompozytowego za pomocą chusteczki nasączonej 70% alkoholem.

4.2 Ręczne czyszczenie i dezynfekcja

1. Wyrzucić rękawiczki zgodnie z lokalnymi przepisami.
2. Zdezynfekować ręce za pomocą odpowiedniego środka dezynfekcyjnego o właściwościach bakteriobójczych, wirusobójczych, grzybobójczych zgodnie z lokalnymi zasadami. Stosować się do instrukcji użytku producenta roztworu dezynfekującego.

3. Użyć nowej czystej pary rękawiczek.
4. Czyścić pistolet do kompiul miękką szczoteczka, ciepłą wodą i odpowiednim roztworem czyszczącym aż do usunięcia widocznych zanieczyszczeń. Zwróć szczególną uwagę na płaszczyzny połączeń różnych elementów w urządzeniu.
5. Usunąć pozostałości roztworu czyszczącego chusteczką nasączoną wodą.
6. Osuszyć pistolet stosując chusteczkę jednorazowego użytku.
7. Dokładnie wytrzeć wszystkie powierzchnie pistoletu za pomocą chusteczki nasączonej roztworem dezynfekującym na bazie alkoholu, o właściwościach bakterio-bójczych, wirusobójczych oraz grzybobójczych zatwierdzonego zgodnie z lokalnymi przepisami i używać go zgodnie z instrukcją producenta środka dezynfekującego. Upewnić się, czy środek dezynfekujący jest kompatybilny z roztworem do czyszczenia. Zwróć szczególną uwagę na łączenia w pistolecie.
8. Usunąć pozostałości roztworu dezynfekującego chusteczką nasączoną wodą.
9. Osuszyć pistolet do kompiul stosując chusteczkę jednorazowego użytku.

4.3 Automatyczna myjka dezynfekcyjna

Jako alternatywę dla czyszczenia i dezynfekcji manualnej można stosować automatyczne myjki dezynfekcyjne¹. Używać myjki właściwie obsługiwanej, skalibrowanej i dopuszczonej do stosowania zgodnie z normami ISO15883-1.

1. Umieścić pistolet do kompiul w myjce pozwalając aby woda z detergentem dotarła do wszystkich elementów i postępować zgodnie z instrukcją użytkownika myjki.
2. Uruchomić program myjki z A0 \geq 3000 (na przykład 5 min. przy \geq 90 °C) stosując odpowiednie detergenty¹.

4.4 Autoklawowanie (opcjonalnie)

Pistolet może być sterylizowany w autoklawie.

1. Sterylizacja pistoletu w autoklawie parowym bez opakowania w temperaturze 134 °C/2 bary w czasie 3 minuty i 30 sekund.

4.5 Składanie

1. Po dezynfekcji i sterylizacji należy włożyć tłok do cylindra pistoletu „Compules® Tips Gun”.
2. Ścisnąć elementy składowe razem, a następnie zabezpieczyć poprzez zamknięcie zamka.

Nie stosować uszkodzonego lub zanieczyszczonego pistoletu.

Pistolet może być w opisany powyżej sposób wykorzystywany około 200 razy.

5 Numer seryjny () i trwałość

1. Nie stosować pistoletu do kompiul (Compules® Tips Gun), który był dezynfekowany i sterylizowany ponad 200 razy lub użytkowany dłużej niż 2 lata.
2. Następujące numery powinny być wymieniane w całej korespondencji dotyczącej produktu:
 - Numer zamówienia
 - Numer serii

© DENTSPLY DeTREY 2015-08-31

¹ Na przykład myjka Miele Washer-Disinfector G7835 CD wykorzystuje program Vario TD z neodisher® MediClean (detergent zasadowy) lub neodisher® Z (kwasowa neutralizacja oraz detergent czyszczący); obydwa detergenty z firmy Dr. Weigert, Hamburg, Niemcy (brak produktów lub zarejestrowanych znaków towarowych DENTSPLY International).

Compules® Tips Gun

Appliceringspistol

ADVARSEL: Kun til dentalt brug.

| Indhold | Side |
|-------------------------------------|------|
| 1 Produktbeskrivelse | 32 |
| 2 Sikkerhedsbemærkninger | 32 |
| 3 Step-by-step brugsanvisning | 33 |
| 4 Hygiejne | 33 |
| 5 Lotnummer og holdbarheden | 34 |

1 Produktbeskrivelse

Compules® Tips Gun er en appliceringspistol til alle DENTSPLYs fyldningsmaterialer, som leveres i Compules® Tips og Compula® Tips.

2 Sikkerhedsbemærkninger

Vær opmærksom på følgende generelle sikkerhedsbemærkninger og de specielle sikkerhedsbemærkninger i andre afsnit i denne brugsanvisning.



Advarselssymbol for sikkerhed.

- Dette er et advarselssymbol for sikkerhed. Det anvendes for at advare dig om mulig risiko for for personskade.
- Overhold alle sikkerhedsbemærkninger, som efterfølger dette symbol for at undgå skader.

2.1 Sikkerhedsforanstaltninger

Dette produkt er kun beregnet til brug som specifikt beskrevet i denne brugsanvisning. Enhver brug af produktet, der ikke er i overensstemmelse med brugsanvisningen er udelukkende på tandlægens eget ansvar.

- Anvend beskyttelsesforanstaltninger til det dentale team og patienterne så som beskyttelsesbriller og kofterdam, i henhold til lokale retningslinjer for „best practice“.
- Compules® Tips Gun er kun beregnet til brug med DENTSPLY Compules® Tips eller Compula® Tips.
- Materialet skal være let at presse ud. ANVEND IKKE ET FOR KRAFTIGT TRYK. Et for kraftigt tryk eller en pludselig bevægelse kan bevirke, at Compules® Tip springer ud af Compules® Tips.
- Se også brugsanvisningen for de produkter som anvendes sammen med dette produkt.

3 Step-by-step brugsanvisning

3.1 Applicering

1. Indsæt en Compules® Tip i åbningen i Compules® Tips Gun. Sørg for at indsætte kraven på Compules® Tip først.
2. Fjern den farvede hætte fra Compules® Tip. Compules® Tip kan roteres 360° for at opnå en korrekt indgangsvinkel i kaviteten eller på blokken.
ANVEND IKKE ET FOR KRAFTIGT TRYK.
Dispenser materialet direkte i kaviteten med et langsomt, jævnt tryk.
3. For at fjerne den brugte Compules® Tip skal du sikre dig, at stemplet er trukket helt tilbage ved at åbne håndtaget så meget som muligt. Tryk nedad på Compules® Tip og fjern den.



For kraftigt tryk.

Risiko for fare.

1. Anvend et langsomt og jævnt tryk på Compules® Tips Gun.
2. Anvend ikke et for kraftigt tryk. Compules® Tip kan revne eller springe ud af Compules® Tips Gun.

Yderligere informationer, se venligst brugsanvisningen for kompositmaterialet.

4 Hygiejne

BEMÆRK

Ukorrekte metoder til rengøring eller desinfektion.

Beskadigelse af produktet.

1. Skil altid Compules® Tips Gun ad før rengøring og desinfektion.
2. Anvend ikke aggressive rengørings- og desinfektionsmidler (fx midler baseret på orangeolie eller acetone).

4.1 Adskillelse af pistolen samt forberedelse til rengøring og desinfektion

1. Luk Compules® Tips Gun delvist og placer tommelfingeren under den bagerste del af hængslet.
2. Skub opad, så hængslet åbner. Compules® Tips Gun adskilles i to dele og stemplet frigøres.
3. I tilfælde af grov kontaminering af Compules® Tips Gun rengøres den med en blød børste under rindende vand.
4. Fjern eventuelle rester af kompositmateriale med en blød papirserviet og 70% sprit.

4.2 Manuel rengøring og desinfektion

1. Smid de brugte handsker væk i henhold til lokale retningslinjer.
2. Disinficer hænderne med et egnet bactericid, virucidt og fungicid hånddesinfektionsmiddel i henhold til lokale retningslinjer. Følg brugsanvisningen fra producenten af desinfektionsmidlet.
3. Tag et nyt par rene engangshandsker på.
4. Rengør Compules® Tips Gun med en blød børste, varmt vand og egnet rengøringsmiddel, indtil den er fri for synligt snavs. Vær særlig opmærksom på sammenføjninger og indkærvninger.
5. Fjern rester af rengøringsmiddel med en fugtig klud.
6. Aftør produktet med en fnugfri engangsklud.

7. Aftør alle overflader på Compules® Tips Gun grundigt med en engangsklud vædet med et bactericid, virucidt, fungicid, alkoholbaseret desinfektionsmiddel, der er godkendt i henhold til lokale retningslinjer. Følg brugsanvisningen fra producenten af desinfektionsmidlet. Kontroller, at desinfektionsmidlet er kompatibelt med det anvendte rengøringsmiddel. Vær særlig opmærksom på sammenføjninger og indkærvninger.
8. Fjern rester af desinfektionsmidlet med en fugtig klud.
9. Aftør Compules® Tips Gun med en frugfri engangsklud.

4.3 Automatisk dental opvaskemaskine

Som alternativ til manuel rengøring og desinfektion, kan produktet også rengøres og desinficeres i en dental opvaskemaskine¹. Anvend kun en korrekt vedligeholdt, kalibreret og godkendt dental opvaskemaskine i overensstemmelse med ISO 15883-1.

1. Placer Compules® Tips Gun i en dental opvaskemaskine på en måde, så vand og sæbe kan komme ind i og fjernes fra åbningerne i Compules® Tips Gun under vaskeprocessen. Følg brugsanvisningen fra producenten af opvaskemaskinen.
2. Kør et rengøring/desinfektionsprogram med A0 værdi ≥ 3000 (fx. 5 min ved ≥ 90 °C) med en egnet sæbe¹.

4.4 Autoklaving (valgfrit)

Compules® Tips Gun kan også autoklaveres.

1. Placer produktet uindpakket i autoklaven ved 134 °C/2 bar i 3 minutter 30 sekunder.

4.5 Samling

1. Efter forarbejdning anbringes stemplet i cylinderen på Compules® Tips Gun.
2. Pres komponenterne sammen og klik hængselmekanismen på plads.

Anvend ikke defekte eller snavsede Compules® Tips Gun.

Compules® Tips Gun kan autoklaveres op til 200 gange.

5 Lotnummer () og holdbarheden

1. Anvend ikke Compules® Tips Gun, som er efterbehandlet mere end 200 gange eller har været i brug i mere end 2 år.
2. Følgende numre skal angives i al korrespondance:
 - Genbestillingsnummer
 - Lotnummer

© DENTSPLY DeTREY 2015-08-31

¹ Fx Miele termo-desinfektionsmaskine G7835 CD med Vario TD metode og med neodisher® MediClean (basisk sæbe) og neodisher® Z (neutraliserings- og rengøringsmiddel); begge fra Dr. Weigert, Hamburg, Tyskland (ingen af produkterne er registrerede varemærker fra DENTSPLY International).

Compules® Tips Gun

Πιστολιού εφαρμογής

ΠΡΟΣΟΧΗ: Διατίθεται μόνο για οδοντιατρική χρήση.

| Περιεχόμενα | Σελίδα |
|--|--------|
| 1 Περιγραφή προϊόντος | 35 |
| 2 Γενικές οδηγίες ασφαλείας | 35 |
| 3 Οδηγίες χρήσης βήμα-προς-βήμα | 36 |
| 4 Υγιεινή | 36 |
| 5 Αριθμός παραγωγής και ημερομηνία λήξης | 37 |

1 Περιγραφή προϊόντος

Το πιστόλι εξώθησης (Compules® Tips Gun) υλικού καψουλών είναι μία συσκευή εξώθησης για όλα τα εμφρακτικά υλικά της DENTSPLY που είναι σε συσκευασία Compules® Tips και Comrula® Tips.

2 Γενικές οδηγίες ασφαλείας

Επισημάνετε τις ακόλουθες γενικές οδηγίες ασφαλείας καθώς και τις ειδικές οδηγίες ασφαλείας που περιγράφονται σε άλλα κεφάλαια των οδηγιών χρήσης.

Σύμβολο Επισήμανσης Κινδύνου.



- Αυτό είναι σύμβολο επισήμανσης κινδύνου. Χρησιμοποιείται για την επισήμανση πιθανών κινδύνων τραυματισμού.
- Ακολουθήστε όλα τα μηνύματα ασφαλείας που έχουν αυτό το σύμβολο για την αποφυγή πιθανού τραυματισμού.

2.1 Προφυλάξεις

Το προϊόν αυτό ενδείκνυται για χρήση μόνο όπως περιγράφεται στις Οδηγίες Χρήσης.

Κάθε άλλη χρήση διαφορετική από την περιγραφόμενη, εναπόκειται στη διακριτική ευχέρεια και αποκλειστική ευθύνη του επεμβαίνοντος.

- Χρήση προφυλακτικών μέσων για την οδοντιατρική ομάδα και τους ασθενείς όπως γυαλιά και ελαστικό απομονωτήρα σε συνδυασμό με άλλες πράξεις που συστήνεται από την τοπική καλή άσκηση της οδοντιατρικής.
- Το πιστόλι εξώθησης υλικού κάψουλας Compules έχει σχεδιαστεί για χρήση με τις κάψουλες DENTSPLY Compules ή τα ρύγχη Comrula.
- Το υλικό πρέπει να εξωθείται εύκολα. ΜΗΝ ΑΣΚΕΙΤΕ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΠΙΕΣΗ. Η υπερβολική πίεση μπορεί να προκαλέσει κάταγμα ή απόρριψη της κάψουλας από το πιστόλι εξώθησης.
- Παρακαλούμε αναφερθείτε και στις Οδηγίες Χρήσης των προϊόντων που χρησιμοποιούνται σε συνδυασμό με το προϊόν αυτό.

3 Οδηγίες χρήσης βήμα-προς-βήμα

3.1 Εφαρμογή

1. Τοποθετήστε την κάψουλα τύπου Compules στο ειδικό πιστόλι εξώθησης. Βεβαιωθείτε ότι πρώτα εισέρχεται στο πιστόλι το κολάρο της κάψουλας.
2. Αφαιρέστε το χρωματιστό καπάκι από το ρύγχος της κάψουλας. Το ρύγχος της κάψουλας μπορεί να περιστραφεί κατά 360° ώστε να πάρει την κατάλληλη γωνία εισόδου στην κοιλότητα ή στο μπλοκ ανάμειξης.
ΜΗΝ ΑΣΚΕΙΤΕ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΠΙΕΣΗ.
Εξώθηστε απευθείας το υλικό στην οδοντική κοιλότητα με αργή σταθερή πίεση εξώθησης.
3. Για την αφαίρεση της χρησιμοποιημένης κάψουλας, βεβαιωθείτε ότι η σκανδάλη του πιστολιού εξώθησης είναι τελείως τραβηγμένη προς τα πίσω αφήνοντας τη λαβή του πιστολιού να ανοίξει στην μέγιστη τροχιά της. Εφαρμόστε κάθετη προς τα κάτω κίνηση στο μπροστινό μέρος της κάψουλας και αφαιρέστε την.



Υπερβολική άσκηση δύναμης.

Τραυματισμός.

1. Εφαρμόστε αργή και σταθερή πίεση στο πιστόλι εξώθησης καψουλών.
2. Μην ασκείτε υπερβολική πίεση. Μπορεί να προκληθεί κάταγμα ή απόρριψη της κάψουλας από το πιστόλι.

Για περισσότερες πληροφορίες αναφερθείτε στις Οδηγίες Χρήσης της Σύνθετης Ρητίνης.

4 Υγιεινή

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Λανθασμένος τρόπος καθαρισμού ή απολύμανσης.

Βλάβη της συσκευής.

1. Αφοπλίστε το πιστόλι εξώθησης καψουλών κάθε φορά πριν από την επόμενη χρήση.
2. Μην καθαρίζετε ή απολυμαίνετε με υψηλής επιθετικότητας διαλύματα (π.χ. διαλύματα με βάση έλαια ή ακετόνη).

4.1 Αφοπλισμός και και προετοιμασία για αποσυναρμολόγηση

1. Κλείστε μερικώς το πιστόλι και τοποθετήστε τον αντίχειρά σας στο μπροστινό μέρος του εμβόλου.
2. Πιέστε προς τα επάνω και ανασηκώστε το έμβολο. Το πιστόλι εξώθησης χωρίζεται σε δύο μέρη αφήνοντας τη σκανδάλη εκτεθειμένη.
3. Σε περίπτωση εκτεταμένης επιμόλυνσης του πιστολιού εξώθησης υλικού καψουλών Compules® Tips Gun αφαιρέστε την με μία μαλακή βούρτσα κάτω από τρεχούμενο νερό.
4. Αφαιρέστε τυχόν περίσσεια αποκαταστατικού υλικού, αν υπάρχει, με μαλακό χαρτί εμποτισμένο σε αλκοόλη 70% κ.ο.

4.2 Καθαρισμός με τα χέρια και απολύμανση

1. Απορρίψτε τα χρησιμοποιημένα γάντια σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.
2. Αποστειρώστε τα χέρια με κατάλληλο αντιβακτηριδιακό, αντιϊικό και αντιμυκητιασικό διάλυμα χεριών σύμφωνα με τους εθνικούς κανονισμούς. Χρησιμοποιήστε τα με βάση τις οδηγίες χρήσης του κατασκευαστή του αντισηπτικού.
3. Χρησιμοποιήστε ένα καινούργιο ζευγάρι γάντια.
4. Καθαρίστε το πιστόλι εξώθησης καψουλών με μαλακή βούρτσα, ζεστό νερό και κατάλληλο καθαριστικό διάλυμα μέχρι την απομάκρυνση κάθε ορατής επιμόλυνσης. Προσέχτε ιδιαίτερα τις υποδοχές και εσοχές της συσκευής.

5. Αφαιρέστε το καθαριστικό διάλυμα με ένα πανί εμποτισμένο σε νερό.
6. Στεγνώστε τη συσκευή με ένα βαμβακερό ύφασμα μίας χρήσης.
7. Σκουπίστε ικανοποιητικά όλες τις επιφάνειες του πιστολιού εξώθησης καψουλών με ένα πανί μίας χρήσης σε συνδυασμό με ένα αντιβακτηριδιακό και αντιμυκητιασικό αντισηπτικό διάλυμα, βάσης αλκοόλης, σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς και τις οδηγίες χρήσης του κατασκευαστή του αντισηπτικού. Βεβαιωθείτε ότι το απολυμαντικό είναι συμβατό με το καθαριστικό διάλυμα εργαλείων. Προσέχτε ιδιαίτερα τις υποδοχές και εσοχές της συσκευής.
8. Αφαιρέστε το αντισηπτικό διάλυμα με ένα ύφασμα εμποτισμένο σε νερό.
9. Στεγνώστε το πιστόλι εξώθησης καψουλών με ένα βαμβακερό ύφασμα μίας χρήσης.

4.3 Αυτόματη συσκευή καθαρισμού-αποστείρωσης

Εναλλακτικά του μηχανικού καθαρισμού και της αποστείρωσης, το πιστόλι εξώθησης καψουλών μπορεί επίσης να τοποθετηθεί στη συσκευή αυτόματου καθαρισμού/αποστείρωσης¹. Χρησιμοποιήστε μόνο καλά συντηρημένη και εγκεκριμένη συσκευή αυτόματου καθαρισμού/αποστείρωσης σύμφωνα με το ISO 15883-1.

1. Τοποθετήστε το πιστόλι εξώθησης καψουλών στη συσκευή αυτόματου καθαρισμού/αποστείρωσης με τρόπο ώστε να επιτρέπεται η ροή νερού και απορρυπαντικού μέσα από τα ανοίγματα του κατά τη διάρκεια του κύκλου και ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσης του κατασκευαστή της συσκευής καθαρισμού/αποστείρωσης.
2. Χρησιμοποιήστε το πρόγραμμα A0 value ≥ 3000 (π.χ. 5 min στους ≥ 90 °C) με κατάλληλο απορρυπαντικό¹.

4.4 Αποστείρωση σε αυτόκαυστο κλίβανο (προαιρετικά)

Το πιστόλι εξώθησης καψουλών μπορεί να αποστειρωθεί σε αυτόκαυστο κλίβανο.

1. Τοποθετήστε το στον αυτόκαυστο κλίβανο χωρίς συσκευασία στους 134 °C/2 bar, για 3 λεπτά και 30 δευτερόλεπτα.

4.5 Επανασυναρμολόγηση

1. Μετά την αποστείρωση επανασυναρμολογήστε την σκανδάλη μέσα στον κύλινδρο του πιστολιού εξώθησης υλικού των καψουλών.
2. Πιέστε τα στοιχεία του πιστολιού μαζί και τραβήξτε το μηχανισμό του εμβόλου στη θέση του.

Μην συνεχίζετε τη χρήση κατεστραμμένων ή στρεβλωμένων πιστολιών εξώθησης υλικού.

Το πιστόλι εξώθησης μπορεί να επαναχρησιμοποιηθεί μέχρι και 200 φορές.

5 Αριθμός παραγωγής () και ημερομηνία λήξης

1. Μην χρησιμοποιείτε το πιστόλι εξώθησης υλικού καψουλών Compules® Tips Gun το οποίο έχει χρησιμοποιηθεί πάνω από 200 φορές ή είναι σε χρήση για περισσότερο από δύο χρόνια.
2. Οι ακόλουθοι αριθμοί πρέπει να αναφέρονται σε κάθε περίπτωση επικοινωνίας με την εταιρεία σχετικά με το προϊόν αυτό:
 - Αριθμός παραγγελίας
 - Αριθμός παραγωγής

© DENTSPLY DeTrey 2015-08-31

¹ Για παράδειγμα μπορεί να χρησιμοποιηθεί η συσκευή Miele Washer-Disinfector G7835 CD στο πρόγραμμα Vario TD με το neodisher® MediClean (αλκαλικό απορρυπαντικό) και το neodisher® Z (ουδετεροποιητής οξέων και καθαριστικό); και οι δύο κατηγορίες από τον Dr. Weigert, Hamburg, Germany (δεν είναι προϊόντα ή σήματα κατατεθέν της εταιρείας DENTSPLY International).

Compules[®] Tips Gun

Aplikační pistole

VAROVÁNÍ: Pouze pro dentální účely.

| Obsah | Stránka |
|---------------------------------------|---------|
| 1 Popis produktu | 38 |
| 2 Bezpečnostní upozornění | 38 |
| 3 Návod – krok za krokem | 39 |
| 4 Hygiena | 39 |
| 5 Výrobní číslo a použitelnosti | 40 |

1 Popis produktu

Compules[®] Tips Gun je aplikační pistole for všechny výplňové materiály dodávané v kompulích DENTSPLY Compules[®] Tips nebo Compula[®] Tips.

2 Bezpečnostní upozornění

Mějte na paměti tyto obecné bezpečnostní poznámky a speciální bezpečnostní poznámky v dalších kapitolách tohoto návodu k použití.

Symbol bezpečnostního upozornění.



- Toto je symbol bezpečnostního upozornění. Používá se pro upozornění na možné ohrožení a případné poranění.
- Dodržujte všechna bezpečnostní upozornění, která následují za tímto symbolem v zájmu předcházení poraněním.

2.1 Upozornění

Tento produkt má být používán jen podle přesných doporučení v návodu na použití. Jakékoliv použití produktu mimo tato doporučení je na plnou zodpovědnost stomatologa.

- Používejte ochranné pomůcky určené pro pracovníky zubní ordinace a pacienty, jako jsou brýle, kofferdam a to dle nejlepších místních užívaných postupů.
- Aplikační pistole pro Compules[®] Tip je navržena pouze pro použití s kompulemi DENTSPLY Compules[®] Tips nebo Compula[®] Tips.
- Vytlačení materiálu by mělo být snadné. **NEPŮSOBTE NADMĚRNOU SILOU.** Nadměrná síla by mohla způsobit prasknutí kompule Compules[®] Tip nebo vysunutí z aplikační pistole pro Compules[®] Tips.
- Pečlivě prostudujte také návody k použití ostatních souvisejících produktů.

3 Návod – krok za krokem

3.1 Nanášení

1. Vložte kompuľi Compules® Tip do otvoru s výřezem v aplikační pistoli pro Compules® Tips. Nejprve musíte zasunout objímku kompuľe Compules® Tip.
2. Z kompuľe Compules® Tip sejměte barevnou krytku. S Compules® Tips lze otáčet o 360° tak, abyste dosáhli správného úhlu vstupu do kavity nebo vůči míchací podložce. **NEPŮSOBTE NADMĚRNOU SILOU.**
Vytlačte materiál přímo do připravené kavity pomalým a stálým tlakem.
3. Před odstraněním kompuľe Compules® Tip se co nejširším otevřením rukojeti ujistěte, že je píst aplikační pistole pro Compules® Tips zcela zatažen. Poté proveďte pohyb směrem dolů k čelnímu konci Compules® Tip a kompuľi vyjměte.

Nadměrná síla.



Poranění.

1. Tlak na aplikační pistoli na Compules® Tips musí být pomalý a stálý.
2. Nepůsobte nadměrnou silou. Výsledkem by mohlo být prasknutí kompuľe Compules® Tip nebo vysunutí z aplikační pistole na Compules® Tips.

Pro více informací prostudujte návod k použití příslušného kompozitního materiálu.

4 Hygiena

POZNÁMKA

Špatná metoda čištění nebo dezinfekce.

Poškození zařízení.

1. Před dezinfekcí pistoli na Compules® Tips vždy rozeberte.
2. Nečistěte nebo nedezinfikujte pomocí agresivních prostředků (např. roztoky na bázi pomerančového oleje nebo acetonu).

4.1 Rozebrání a příprava

1. Částečně sevřete aplikační pistoli na Compules® Tips a dejte palec na zadní část objímky.
2. Zatlačte směrem nahoru a nadzvedněte závěs. Aplikační pistole na Compules® Tips se rozpadne na dvě části a obnaží se píst.
3. V případě velkého znečištění aplikační pistole pro Compules odstraňte nečistoty měkkým kartáčkem a tekoucí vodou.
4. Odstraňte případný výplňový materiál pomocí měkkého papírového ubrousku a 70% alkoholu (objemová procenta).

4.2 Ruční čištění a dezinfekce

1. Rukavice zlikvidujte v souladu s místními vyhláškami.
2. Ruce dezinfikujte vhodným baktericidním, viricidním a fungicidním roztokem na dezinfekci rukou v souladu s místními vyhláškami. Dezinfekční roztok používejte podle návodu k použití jeho výrobce.
3. Použijte nový pár vyšetřovacích rukavic.
4. Pistoli na Compules® Tips očistěte měkkým kartáčkem, teplou vodou a vhodným čisticím roztokem, aby byl zbaven viditelné kontaminace. Zvláštní pozornost věnujte spárám a otvorům na zařízení.
5. Zbytky čisticího roztoku odstraňte utěrkou nasáklou vodou.

6. Zařízení osušte jednorázovou utěrkou nepouštějící prach.
7. Důkladně otřete všechny povrchy pistoli na Compules® Tips jednorázovou utěrkou namočenou v dezinfekčním prostředku na bázi alkoholu, s baktericidním, viricidním a fungicidním účinkem, vyhovujícím místním vyhláškám a při použití postupujte podle návodu výrobce dezinfekčního roztoku. Ujistěte se, že je dezinfekční roztok kompatibilní s čisticím roztokem. Zvláštní pozornost věnujte spárám a otvorům na zařízení.
8. Zbytky dezinfekčního roztoku odstraňte utěrkou nasáklou vodou.
9. Pistoli na Compules® Tips osušte jednorázovou utěrkou nepouštějící prach.

4.3 Automatická dezinfekční myčka

Alternativně lze, kromě ručního čištění a dezinfekce, pistoli na Compules® Tips očistit v dezinfekční myčce¹. Používejte pouze řádně udržované, kalibrované dezinfekční myčky odpovídající normě ISO 15883-1.

1. Vložte pistoli na Compules® Tips do dezinfekční myčky tak, aby mohla voda a čisticí prostředek během programu mytí a dezinfekce volně vtékat a vytékat z otvorů v pistoli na Compules® Tips a postupujte podle návodu k použití výrobce dezinfekční myčky.
2. Program mytí-dezinfekce spusťte při hodnotě A0 \geq 3000 (např. 5 min při \geq 90 °C) za použití vhodných čisticích prostředků¹.

4.4 Autoklávování (volitelné)

Pistoli na Compules® Tips je také možné sterilizovat v autoklávu.

1. Sterilizujte v parním autoklávu nezabalené při 134 st. C/2 bar, po dobu 3 minut a 30 sekund.

4.5 Opětovné sestavení

1. Po vyčištění a dezinfekci zasuňte píst do válce aplikační pistole na Compules® Tips.
2. Stlačte součásti k sobě a zacvakněte na místo závěsový mechanismus.

Poškozené nebo znečištěné aplikační pistole na Compules® Tips dále nepoužívejte.

Aplikační pistole na Compules® Tips lze podrobit tomuto postupu maximálně 200 krát.

5 Výrobní číslo () a použitelnosti

1. Nepoužívejte aplikační pistoli Compules® Tips, která byla opakovaně použita více než 200x nebo byla používána déle než 2 roky.
2. V případě korespondence je potřebné uvést následující čísla:
 - Číslo objednávky
 - Výrobní číslo
 - Datum expirace

© DENTSPLY DeTrey 2015-08-31

¹ Například dezinfekční myčka Miele G7835 CD v programu Vario TD s prostředkem neodisher® MediClean (alkalický čisticí prostředek) a neodisher® Z (prostředek neutralizující kyseliny a čisticí prostředek). Oba čisticí prostředky vyrábí Dr. Weigert, Hamburg, Německo (nejedná se o produkty nebo registrované obchodní značky DENTSPLY International).

Compules® Tips Gun

Aplikačná pištoľ

VAROVANIE: Len pre dentálne použitie.

| Obsah | Stránka |
|---------------------------------------|---------|
| 1 Popis produktu | 41 |
| 2 Bezpečnostné upozornenia | 41 |
| 3 Návod – krok za krokom | 42 |
| 4 Hygiena | 42 |
| 5 Výrobné číslo a použiteľnosti | 43 |

1 Popis produktu

Compules® Tips Gun je aplikačná pištoľ pre všetky výplňové materiály dodávané v kompuliach DENTSPLY Compules® Tips alebo Compula® Tips.

2 Bezpečnostné upozornenia

Majte na pamäti tieto obecné bezpečnostné poznámky a špeciálne bezpečnostné poznámky v ďalších kapitolách tohoto návodu na použitie.

Symbol bezpečnostného upozornenia.



- Toto je symbol bezpečnostného upozornenia. Používa sa pre upozornenie na možné ohrozenie a prípadné poranenie.
- Dodržujte všetky bezpečnostné upozornenia, ktoré nasledujú za týmto symbolom v záujme predchádzania poraneniam.

2.1 Upozornenie

Tento produkt má byť používaný len podľa presných doporučení v návode na použitie. Akékoľvek použitie produktu mimo tieto doporučená je na plnú zodpovednosť stomatológa.

- Používajte ochranné pomôcky určené pre pracovníkov zubnej ordinácie a pacientov, ako sú okuliare, kofferdam a to podľa najlepších miestnych používaných postupov.
- Aplikačná pištoľ pre Compules® Tip je navrhnutá iba pre použitie s kompulami DENTSPLY Compules® Tips alebo Compula® Tips.
- Vytlačenie materiálu by malo byť jednoduché. Nepôsobte nadmernou silou. Nadmerná sila by mohla spôsobiť prasknutie kompule Compules® Tip alebo vysunutie z aplikačnej pištole pre Compules® Tips.
- Starostlivo naštudujte tiež návody na použitie ostatných súvisejúcich produktov.

3 Návod – krok za krokom

3.1 Nanášanie

1. Vložte kompuľu Compules® Tip do otvoru s výrezom v aplikačnej pištoľi pre Compules® Tips. Najprv musíte zasunúť golierik kompuľe Compules® Tip.
2. Z kompuľe Compules® Tip odstráňte farebnú krytku. S Compules® Tips možno otáčať o 360° tak, aby ste dosiahli správny uhol vstupu do kavity alebo voči miešacej podložke.
NEPÔSOBTE NADMERNOU SILOU.
Vytlačte materiál priamo do pripravenej kavity pomalým a stálym tlakom.
3. Pred odstránením kompuľe Compules® Tip sa čo najširším otvorením rukoväti uistite, že je piest aplikačnej pištoľe pre Compules® Tips úplne zatahnutý. Potom urobte pohyb smerom dole k čelnému koncu Compules® Tip a kompuľu vyberte.



Nadmerná sila.

Poranenie.

1. Tlak na aplikačnú pištoľ na Compules® Tips musí byť pomalý a stály.
2. Nepôsobte nadmernou silou. Výsledkom by mohlo byť prasknutie kompuľe Compules® Tip alebo vysunutie z aplikačnej pištoľe na Compules® Tips.

Pre viac informácií naštudujte návod na použitie príslušného kompozitného materiálu.

4 Hygiena

POZNÁMKA

Špatná metóda čistenia alebo dezinfekcie.

Poškodenie zariadenia.

1. Pred dezinfekciou pištoľe na Compules® Tips vždy rozoberte.
2. Nečistite alebo nedezinfikujte pomocou agresívnych prostriedkov (napr. roztoky na báze pomarančového oleja alebo acetónu).

4.1 Rozobranie a príprava

1. Čiastočne zovrite aplikačnú pištoľ na Compules® Tips a dajte palec na zadnú časť závesu.
2. Zatlačte smerom hore a nadvihnite záves. Aplikačná pištoľ na Compules® Tips sa rozpadne na dve časti a obnaží sa piest.
3. V prípade hrubého znečistenia pištoľe na Compules® Tips ju očistite použitím mäkkej kefy a tečúcej vody.
4. Odstráňte prípadný výplňový materiál pomocou mäkkého papierového obrúska a 70% alkoholu (objemové percentá).

4.2 Ručné čistenie a dezinfekcia

1. Rukavice zlikvidujte v súlade s miestnymi vyhláškami.
2. Ruky dezinfikujte vhodným baktericídnym, viricídnym a fungicídnym roztokom na dezinfekciu rúk v súlade s miestnymi vyhláškami. Dezinfekčný roztok používajte podľa návodu na použitie jeho výrobcu.
3. Použite nový pár lekárskejších rukavíc.
4. Pištoľe na Compules® Tips očistite mäkkou kefkou, teplou vodou a vhodným čistiacim roztokom, aby bolo zbavené viditeľnej kontaminácie. Zvláštnu pozornosť venujte spáram a otvorom na zariadení.

5. Zbytky čistiaceho roztoku odstráňte utierkou nasiaknutou vodou.
6. Zariadenie osušte jednorázovou utierkou nepúšťajúcou prach.
7. Dôkladne oprite všetky povrchy pištole na Compules® Tips jednorázovou utierkou namočenou v dezinfekčnom prostriedku na báze alkoholu, s baktericídnym, viricídnym a fungicídnym účinkom, vyhovujúcim miestnym vyhláškam a pri použití postupujte podľa návodu výrobcu dezinfekčného roztoku. Uistite sa, že je dezinfekčný roztok kompatibilný s čistiacim roztokom. Zvláštnu pozornosť venujte spáram a otvorom na zariadení.
8. Zbytky dezinfekčného roztoku odstráňte utierkou nasiaknutou vodou.
9. Pištole na Compules® Tips osušte jednorázovou utierkou nepušťajúcou prach.

4.3 Automatická dezinfekčná umývačka

Alternatívne je možné, okrem ručného čistenia a dezinfekcie, pištole na Compules® Tips očistiť v dezinfekčnej umývačke¹. Používajte iba riadne udržiavané, kalibrované dezinfekčnej umývačke odpovedajúce norme ISO 15883-1.

1. Voľne pištole na Compules® Tips do dezinfekčnej umývačky tak, aby mohla voda a čistiaci prostriedok behom programu umývania a dezinfekcie voľne vtekať a vytekať z otvorov v pištole na Compules® Tips a postupujte podľa návodu na použitie výrobcu dezinfekčnej umývačky.
2. Program umývania-dezinfekcie spustíte pri hodnote A0 ≥ 3000 (napr. 5 min pri ≥ 90 °C) za použitia vhodných čistiacich prostriedkov¹.

4.4 Autokláovanie (voliteľné)

Pištole na Compules® Tips je tiež možné sterilizovať v autokláve.

1. Sterilizujte v parnom autokláve nezabalené pri 134 °C/2 bar, po dobu 3 minút a 30 sekúnd.

4.5 Opätovné zostavenie

1. Po vyčistení a dezinfekcii zasuňte piest do valca aplikačnej pištole na Compules® Tips.
2. Stlačte časti k sebe a zacvaknite na miesto závesový mechanizmus.

Poškodené alebo znečistené aplikačné pištole na Compules® Tips ďalej nepoužívajte.

Aplikačné pištole na Compules® Tips možno podrobiť tomuto postupu maximálne 200 krát.

5 Výrobné číslo (LOT) a použiteľnosti

1. Nepoužívajte aplikačnú pištoľ Compules® Tips, ktorá bola opakovane použitá viac ako 200x alebo bola používaná dlhšie ako 2 roky.
2. V prípade korešpondencie je potrebné uviesť nasledujúce čísla:
 - Číslo objednávky
 - Výrobné číslo

© DENTSPLY DeTREY 2015-08-31

¹ Napríklad dezinfekčná umývačka Miele G7835 CD v programu Vario TD s prostriedkom neodisher® MediClean (alkalický čistiaci prostriedok) a neodisher® Z (prostriedok neutralizujúci kyseliny a čistiaci prostriedok). Obidva čistiace prostriedky vyrába Dr. Weigert, Hamburg, Nemecko (nejedná sa o produkty alebo registrované obchodné značky DENTSPLY International).

Compules® Tips Gun

Aplikátor pisztolyt

FIGYELMEZTETÉS: Csak fogászati használatra.

| Tartalom | Oldal |
|------------------------------------|-------|
| 1 Termékleírás | 44 |
| 2 Biztonsági tudnivalók | 44 |
| 3 Használat lépésről-lépésre | 45 |
| 4 Higiénia | 45 |
| 5 Gyártási szám és tartósság | 46 |

1 Termékleírás

A **Compules® Tips Gun** egy kinyomópisztoly DENTSPLY tömőanyagok alkalmazásához.

2 Biztonsági tudnivalók

Vegye figyelembe a következő általános biztonsági tudnivalókat és a használati utasítás más részében található speciális biztonsági tudnivalókat!



Biztonsági riasztás.

- Ez egy biztonsági jelzés, mely figyelmeztet a potenciális személyi sérülés veszélyének fennállására.
- Kövessen minden biztonsági előírást a jelzés után, hogy a lehetséges sérülést elkerülje.

2.1 Elővigyázatosság

Ezen termék kizárólag a használati utasítás szerint leírt speciális módon használható. Ezen termék bármilyen használati utasítástól eltérő használata kizárólag a felhasználó felelősségét terheli.

- Védőruházat és eszközök használata mind a fogorvos, mind a páciens részére ajánlott.
- A **Compules® Tips** pisztolyt csak a DENTSPLY **Compules®** és **Compula® Tips** kinyomására ajánlott.
- Az anyagnak könnyen ki kell folynia. **NE FEJTSEN KI TÚL NAGY ERŐT.** Túlzott erőfeszítés a **Compules® Tips** repedéséhez vagy a kinyomópisztolyból való kilökődéséhez vezethet.
- Kérjük, olvassa el a termék Használati útmutatóját melyet a kinyomópisztollyal használni kíván.

3 Használat lépésről-lépésre

3.1 Applikáció

1. Helyezze be a Compules® Tips-et a Compules® Tips kinyomó pisztoly jelölt végébe. Bizonyosodjon meg róla, hogy a Compules® Tips nyaki részét rögzítette először.
2. Távolítsa el a Compules® Tips színes kupakját. A Compules® Tips elforgatható 360°-kal, hogy a megfelelő szögben lehessen hozzáférni az üreg bejáratához illetve a keverőlapoz.
NE HASZNÁLJON TÚL NAGY ERŐT.
Adagolja az anyagot közvetlenül az üregbe lassú, állandó nyomással.
3. A használt Compules® Tips eltávolításához győződjünk meg róla, hogy a Compules® Tips kinyomó pisztoly nyelve teljesen vissza van húzva, ez a kar legszélesebbre való nyitásakor következik be. Mozdítsa a Compules® Tips lefelé és távolítsa el.



Túlzott erőfeszítés.

Sérülés.

1. Lassú és állandó nyomást gyakoroljon a Compules® Tips kinyomópisztolyra.
2. Ne fejtsen ki túl nagy erőt. A Compules® Tips sérülése vagy a kinyomópisztolyból való kilökődése következhet be.

További információért kérjük, olvassa el a kompozit használati utasítását.

4 Higiénia

MEGJEGYZÉS

Helytelen tisztítási mód.

Tönkretelheti a készüléket.

1. Mindig szerelje szét a Compules® Tips kinyomópisztolyt tisztítás előtt.
2. Ne használjon agresszív szereket (pl narancsolaj vagy aceton bázisúakat).

4.1 Szétszerelés és újrafeldolgozás

1. Csukja be részben a Compules® Tips kinyomópisztolyt és helyezze a hüvelykujját a kampó hátsó részére.
2. Nyomja felfelé és emelje fel a kampót. A Compules® Tips kinyomópisztoly ekkor két részre válik.
3. A kinyomópisztoly szennyeződése esetén puha ecsettel és a folyóvízzel tisztítsa meg az eszközt.
4. Ha van rajta tömőanyag, távolítsa el puha papírvattával vagy 70%-os alkohollal.

4.2 Kézi tisztítás és fertőtlenítés

1. Dobja el a használt kesztyűt a helyi előírások szerint.
2. Fertőtlenítse a kezét a megfelelő baktericid, virucid és fungicid kézfertőtlenítő oldattal. Az oldatot a gyártó használati utasításának megfelelően használja.
3. Használjon új, tiszta vizsgálókesztyűt.
4. Tisztítsa meg az eszközt puha kefével, meleg vízzel és a megfelelő tisztítószerrel, amíg el nem távolította a látható szennyeződéseket. Különös figyelemmel kísérje az illesztéseket.
5. Távolítsa el a tisztító oldat maradványait egy vízbe áztatott kendővel.
6. Törölje meg a Compules® Tips Gun kinyomópisztolyt varrásmentes egyszerűhasználatos.

- Alaposan törölje át a kinyomópisztoly felületét egyszerűhasználatos kendővel, ami alkohol-bázisú, bactericid, virucid és fungicid fertőtlenítő oldattal átitatott, a helyi előírások szerint. Kövesse a fertőtlenítő szer gyártójának használati utasítását. Bizonyosodjon meg róla, hogy a fertőtlenítőszer kompatibilis a tisztítószerrel. Különös figyelemmel kísérje az illesztéseket.
- Távolítsa el a fertőtlenítő oldat maradványait vízbe áztatott kendővel.
- Törölje meg a Compules® Tips Gun kinyomópisztolyt varrásmentes egyszerűhasználatos kendővel.

4.3 Ultrahangos tisztítókészülék

A kézi tisztítás és fertőtlenítés alternatívájaként az Compules® Tips kinyomópisztoly ultrahangos tisztítókészülékben is tisztítható¹. Csak pontosan karbantartott, kalibrált és engedélyezett készüléket használjon az ISO 15883-1 szabvány szerint.

- Tegye a Compules® Tips kinyomópisztolyt a mosó-fertőtlenítő gépbe, indítsa el a fertőtlenítő programot és kövesse a készülék használati utasítását.
- Futtassa le a tisztítóprogramot A0 ≥ 3000 értékkel (pl. 5 percig ≥ 90 °C-on) a megfelelő tisztítószerrel használva¹.

4.4 Autoklávozás (opcionális)

Az Compules® Tips kinyomópisztoly autoklávozható is.

- 134 °C/2 bar értéken a készülék pajsztot 3 perc 30 másodpercig autoklávozzuk.

4.5 Visszaszerelés

- Fertőtlenítés után helyezze be a ravaszt a Compules® Tips kinyomópisztoly hengerébe.
- Nyomja össze az alkatrészeket és aktiválja a kinyomómechanizmust.

Ne használja a sérült vagy szennyezett Compules® Tips kinyomópisztolyt.

A Compules® Tips kinyomópisztoly 200 használatig használható.

5 Gyártási szám () és tartósság

- Ne használja Compules® Tips kinyomópisztolyt több mint 200-szor, vagy két évnél hosszabb ideig.
- Minden csomagoláson a következő számoknak kell rajta lenni:
 - Rendelési szám
 - Gyártási szám a fecskendőn

© DENTSPLY DeTREY 2015-08-31

¹ Például Miele Washer-Disinfector G7835 CD-vel a Vario TD programmal neodisher® MediClean-vel (alkalikus detergens) és neodisher® Z-vel (sav neutralizáló és tisztító detergens); mindkét anyag a Dr. Weigert, Hamburg, Németország (egyik termék sem a DENTSPLY International bejegyzett védjegye).

Compules® Tips Gun

Uygulama Tabancası

UYARI: Yalnız dişhekimliği uygulamaları içindir

| İçindekiler | Sayfa |
|--|-------|
| 1 Ürün tanımı | 47 |
| 2 Güvenlik notları | 47 |
| 3 Uygulama adımları | 48 |
| 4 Hijyen | 48 |
| 5 Seri numarası ve dayanıklılığını | 49 |

1 Ürün tanımı

Compules Uçları Tabancası, Compules Uçları ve Compula Uçları ile birlikte verilen tüm DENTSPLY dolgu malzemeleri için bir uygulama tabancasıdır.

2 Güvenlik notları

Bu kullanım talimatlarının diğer bölümlerinde yer alan genel ve özel güvenlik notlarına bağlı kalınız.



Güvenlik uyarı sembolü.

- Bu sembol, güvenlik uyarı sembolüdür. Sizi, olası kişisel yaralanma risklerine karşı uyararak için kullanılır.
- Olası yaralanmalardan kaçınmak için bu sembolü izleyen bütün güvenlik mesajlarına uyunuz.

2.1 Önlemler

Bu ürün sadece bu Kullanım Talimatlarında özel olarak belirtildiği biçimde kullanılmalıdır.

Ürünün bu Kullanım Talimatlarında belirtilen alanlar dışında kullanılması, tamamen kullanıcı dişhekiminin sorumluluğundadır.

- Çalışma pratiğinizde en iyi lokal uyumu sağlamak amacıyla uygun gözlük ve rubber dam kullanarak, hastalar ve dental ekip için koruyucu tedbirler alınız.
- Compules Ucu Tabancası sadece DENTSPLY Compule'leri veya Compula uçları ile kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
- Tabancayla uygulandığında dolgu maddesi kolayca çıkmalıdır. AŞIRI KUVVET UYGULAMAYINIZ. Aşırı basınç Compule'lerin parçalanmasına ya da Compules Tabancasından materyalin fırlamasına neden olabilir.
- Ayrıca bu ürünle birlikte kullanılan ürünlerin kullanım talimatlarına da bakın.

3 Uygulama adımları

3.1 Uygulama

1. Compula Ucunu Compules Tabancasının haznesindeki çıkıntısı olan açıklığa yerleştirin. Compula Ucu önce en alt çıkıntılı tarafının yerleştirilip daha sonra üst kısmının yerleştirildiğinden emin olun.
2. Compula Ucu üstündeki renkli kapağı çıkarın. Compula Uç kavitenin girişine uygun hale gelmesi için 360 derece döndürülebilir.
AŞIRI KUVVET UYGULAMAYIN.
Hazırlanmış kavite içine materyali fazla kuvvet harcamadan yavaş bir şekilde yerleştirin.
3. Kullanılmış Compula Uçlarını çıkarmak istediğinizde sapı olası en geniş duruma getirerek Compules Tabancasının pistonunun tamamen geride olduğundan emin olun. Compula Ucu ön kısmına aşağı doğru bir hareket uygulayın ve daha sonra ucu yerinden çıkarın.



Aşırı kuvvet.

Yaralanma.

1. Compules Ucu Tabancasına yavaş ve sabit basınç uygulayınız.
2. Aşırı kuvvet uygulamayınız. Compules Uçları parçalanabilir veya Compules Ucu Tabancası'ndan aşırı madde çıkışı olabilir.

Daha detaylı bilgi için lütfen kompozitin Kullanım Klavuzuna bakın.

4 Hijyen

UYARI

Yanlış temizleme veya dezenfeksiyon metodu.

Alete zarar vermek.

1. İşleme tabi tutmadan önce Compules Ucu Tabancasını daima parçalarına ayırın.
2. Agresif ajanlarla temizlemeyin veya dezenfekte etmeyin (örn. portakal yağı veya aseton bazlı solüsyonlar).

4.1 Ayrılması ve işleme tabi tutma hazırlığı

1. Compules Ucu Tabancasını kısmen kapatın ve başparmağınızı menteşenin arkasına yerleştirin.
2. Yukarı itin ve menteşeyi yükseltin. Compules Ucu Tabancası iki parçaya ayrılacak ve piston ortaya çıkacaktır.
3. Compules Ucu Tabancasının yoğun olarak kirlenmesi durumunda, yumuşak bir fırça ve akan su yardımıyla kiri uzaklaştırın.
4. Eğer kalmışsa, restoratif materyali %70 alkol ve yumuşak bir mendil ile uzaklaştırın.

4.2 Elle temizleme ve dezenfeksiyon

1. Yerel mevzuata uygun olarak eldivenleri atın.
2. Yerel mevzuata uygun olarak uygun, bakteriosit, virüs ve mantar öldürücü el dezenfektan solüsyon ile ellerinizi dezenfekte edin. Alet dezenfektan çözültisi üreticisinin kullanım talimatlarına göre kullanın.
3. Yeni temiz bir muayene eldiveni çifti kullanın.
4. Yumuşak bir fırça, sıcak su, ve uygun bir temizleme solüsyonu ile görünür kontaminasyon ortadan kalkana kadar Compules Ucu Tabancası temizleyin. Cihazın birleşim noktaları ve eklemelerine özellikle dikkat edin.

5. Su ile ıslatılmış bir bez yardımıyla temizleme çözeltisinin kalıntısını uzaklaştırın.
6. Cihazı tıy bırakmayan tek kullanımlık bir bezle kurulayın.
7. Compules Ucu Tabancasının tüm yüzeyini alkol bazlı, bakterisidal, virüsidal ve fungusidal dezenfektan solüsyonu ile ıslatılmış tek kullanımlık bez yardımı ile, yerel düzenlemelere uygun olarak onaylanmış ve dezenfektan üreticisinin Kullanma Klavuzu doğrultusunda kullanarak, iyice silin. Dezenfeksiyon solüsyonunun temizleme solüsyonu ile uyumlu olduğundan emin olun. Cihazın birleşim noktaları ve eklemelerine özellikle dikkat edin.
8. Su ile ıslatılmış bir bez yardımıyla dezenfektan çözeltisinin kalıntısını uzaklaştırın.
9. Compules Ucu Tabancası tıy bırakmayan tek kullanımlık bir bezle kurulayın.

4.3 Otomatik yıkayıcı-dezenfektör

Manuel temizlik ve dezenfeksiyona alternatif olarak, Compules Ucu Tabancası aynı zamanda bir yıkayıcı-dezenfektör¹ cihazı ile de işleme tabi tutulabilir. ISO 15883-1 uyarınca sadece düzgün bakımı yapılmış, kalibre edilmiş ve onaylı yıkama-dezenfeksiyon cihazı kullanılır.

1. Compules Ucu Tabancasını yıkama ve dezenfeksiyon programı sırasında Compules Ucu Tabancasından su ve deterjanın, açıklıklarından içine girmesine ve cihazdan akıp gitmesine izin verecek bir şekilde yerleştirin ve yıkayıcı-dezenfektörün kullanım talimatlarını takip edin.
2. Uygun deterjan kullanılarak, A0 değeri ≥ 3000 olan (örneğin ≥ 90 °C de 5 dakika) yıkama-dezenfeksiyon programını çalıştırın¹.

4.4 Otoklavlama (opsiyonel)

Compules Ucu Tabancası aynı zamanda otoklavlanabilir.

1. Cihazı poşetlemeden 134 °C/2 bar, 3 dakika 30 saniye boyunca buhar otoklavında steril edebilirsiniz.

4.5 Yeniden montaj

1. İşleme tabii tutulduktan sonra, Compules Ucu Tabancasının silindirin içine, pistonu yerleştirin.
2. Parçaları biraraya getirin ve menteşe mekanizmasını yerine takın.

Zarar görmüş veya kirlenmiş Compules Ucu Tabancasını kullanmaya devam etmeyin.

Compules Ucu Tabancası 200 kereye kadar tekrar sökölüp takılabilir.

5 Seri numarası (LOT) ve dayanıklılığı

1. 200 kereden fazla işleme tabi tutulmuş veya iki yıldan fazla kullanımda olan Compules Ucu Tabancasını kullanmayınız.
2. Aşağıdaki numaralar bütün yazışmalarda bulunmalıdır:
 - Sipariş numarası
 - Seri numarası

© DENTSPLY DeTREY 2015-08-31

¹ Örneğin Miele Yıkama Dezenfeksiyon Cihazı G7835 CD neodisher® MediClean (alkalin deterjan) ve neodisher® Z (asit nötralizasyon ve temizlik deterjan) ile Vario TD programı kullanarak; her iki deterjan da Dr. Weigert, Hamburg, Almanya ürünüdür. (DENTSPLY Uluslararası'ın herhangi bir ürünü veya tescilli ticari markası değildir).

Compules® Tips Gun

Appliseringspistol

NB: Kun til dental bruk.

| Innehold | Side |
|-------------------------------------|------|
| 1 Produktbeskrivelse | 50 |
| 2 Sikkerhetsinstruks | 50 |
| 3 Trinn-for-trinn instruksjon | 51 |
| 4 Hygiene | 51 |
| 5 Partinummer og holdbarheten | 52 |

1 Produktbeskrivelse

Compules® Tips Gun er en applikatorpistol for alle DENTSPLY' s fyllingsmaterialer i Compules® Tips og Compula® Tips.

2 Sikkerhetsinstruks

Vær oppmerksom på følgende sikkerhetsinstruksjoner og de spesielle sikkerhetsinstruksjonene i andre kapitler i bruksanvisningen.



Symbol for sikkerhetsvarsel.

- Dette er symbolet for sikkerhetsvarsel. Det brukes for å varsle deg om potensiell fare for skade på personell.
- Adlyd alle sikkerhetsbeskjeder som følger dette symbolet for å unngå mulig skade.

2.1 Forholdsregler

Dette produktet er ment kun til bruk som spesifisert i denne bruksanvisningen.

All annen bruk av produktet er på tannlegens eget ansvar.

- Bruk sikkerhetstiltak som briller og kofferdam for helsepersonell og pasienter.
- Compules® Tips Gun er kun beregnet for bruk med DENTSPLY Compules® eller Compula® Tips.
- Materiale bør enkelt kunne presses ut av sprøyten. BRUK IKKE OVERDREVET KRAFT. Dette kan føre til at Compules® Tip rupturerer eller løsner fra pistolen.
- Vennligst se også bruksanvisning for produkter brukt med dette produktet.

3 Trinn-for-trinn instruksjon

3.1 Påføring

1. Plassér en Compules® Tip i den tilpassede åpningen på Compules® Tips Gun. Vær sikker på at kragen på spissen settes inn først.
2. Fjern den fargede hetten fra Compules® Tip. Compules® Tip kan roteres 360° for å oppnå korrekt vinkel. BRUK IKKE OVERDRETVET KRAFT. Fordel materiale direkte i kaviteten ved bruk av langsamt, jevnt trykk.
3. For å fjerne den brukte Compules® Tip, vær sikker på at stopperen på pistolen er trukket helt tilbake, slik at den kan åpnes på sitt ytterste. Bruk en nedadgående bevegelse mot pistolens front og fjern Compules® Tip.



Overdreven kraft.

Skade.

1. Bruk rolig og jevnt trykk på Compules® Tips Gun.
2. Bruk ikke overdrevet kraft. Dette kan føre til skade på Compules® Tip eller at Compules® Tip faller av pistolen.

For ytterligere informasjon vennligst se bruksanvisningen for kompositten.

4 Hygiene

BEMERKNING

Gal rengjørings- eller desinfiseringsmetode.

Skade på enheten.

1. Compules® Tips Gun må alltid demonteres før gjenbruk.
2. Ikke rengjør eller desinfiser ved bruk av aggressive løsninger (f.eks løsninger basert på orange olje eller aceton).

4.1 Demontering og forberedelse for rengjøring

1. Lukk Compules® Tips Gun delvis og plassér tommelen på bakre del av hengslet.
2. Trykk oppover og løft hengslet. Compules pistolen er nå separert i to deler og stopperen er eksponert.
3. Ved kontaminasjon av Compules® Tips Gun, fjernes dette ved å bruke en myk børste og rennende vann.
4. Fjern eventuelt gjenværende restaureringsmateriale, med papir og 70% alkohol.

4.2 Manuell rengjøring og desinfisering

1. Hansker avfallshåndteres etter gjeldende bestemmelser.
2. Desinfiser hender med et passende baktericid, virucid, og fungicid hånddesinfeksjonsmiddel etter lokale bestemmelser. Bruk skjer etter produsents bruksanvisning.
3. Bruk nye og rene hansker.
4. Rengjør Compules® Tips Gun med en myk børste, varmt vann og et passende vaskemiddel til den er fri for synlig kontaminasjon. Vær særlig oppmerksom på skjøter og innsnevringar.
5. Fjern restene av vaskemiddel med en fuktig klut.
6. Tørk enheten med en nuppefri engangsklut.

7. Tørk alle overflater på Compules® Tips Gun med en engangsfille med et alkoholbasert baktericid, virucid og fungicid desinfeksjonsmiddel som er godkjent i henhold til lokale reguleringer. Bruk skjer i tråd med bruksanvisningen. Vær forsikret om at desinfeksjonsmiddelet er kompatibelt med vaskemiddelet. Vær særlig oppmerksom på skjøter og innsnevringer.
8. Fjern restene av desinfeksjonsmiddelet med en fuktig klut.
9. Tørk Compules® Tips Gun med en nuppefri engangsklut.

4.3 Automatisk vask-desinfeksjon

Som et alternativ til manuell vasking og desinfisering kan det brukes en automatisk vask-desinfektor¹. Bruk vedlikeholdte, kalibrerte og godkjente maskiner i forhold til ISO 15883-1.

1. Plasser Compules® Tips Gun i desinfektoren, la vannet og rensedmiddelet komme inn i åpninger på pistolen under vaskeprogrammet. Følg desinfektorens bruksanvisning.
2. Kjør et vask-desinfeksjonsprogram med A0 verdi ≥ 3000 (f.eks 5 min ved ≥ 90 °C) med bruk av passende vaskemiddel¹.

4.4 Autoclaving (valgfritt)

Compules® Tips Gun kan også autoklaveres.

1. Dampautoklavér enheten upakket ved 134 °C/2 bar i 3 minutter og 30 sekunder.

4.5 Remontering

1. Stempelet anbringes i sylindren på Compules® Tips Gun.
2. Trykk komponentene sammen slik at hengslet kommer i korrekt posisjon.

Ikke bruk skadete eller tilsølte Compules® Tips Gun.

Compules® Tips Gun kan reprosesserer opp til 200 ganger.

5 Partinummer () og holdbarheten

1. Ikke bruk Compules® Tips Gun dersom den er rengjort mer enn 200 ganger eller brukt i over to år.
2. Følgende nummer skal oppgis ved all korrespondanse:
 - Rebestillingsnummer
 - Partinummer

© DENTSPLY DeTREY 2015-08-31

¹ For eksempel Miele Vask-desinfektor G7835 CDs program Vario TD med neodisher® MediClean (alkalisk vaskemiddel) og neodisher® Z (syrenøytraliserende og vaskemiddel); begge vaskemidler fra Dr. Weigert, Hamburg, Germany (ikke produkter eller registrerte varemerker fra DENTSPLY International).

Compules® Tips Gun

Kapselinviejä

VAROITUS: Ainoastaan hammaslääketieteelliseen käyttöön.

| Sisältö | Sivu |
|---------------------------------|------|
| 1 Tuotteen kuvaus | 53 |
| 2 Turvallisuusohjeet | 53 |
| 3 Käyttöohjeet..... | 54 |
| 4 Hygienia..... | 54 |
| 5 Lot numero ja kestävyys | 55 |

1 Tuotteen kuvaus

Compules® Tips Gun on annostelupistooli/kapselinviejä, joka on tarkoitettu kaikille DENTSPLY täytemateriaaleille, jotka toimitetaan Compules® ja Compula® Tips.

2 Turvallisuusohjeet

Huomioi seuraavat yleiset turvallisuusohjeet sekä erityisohjeet käyttöohjeiden eri kapaleissa.

Turvallisuusmerkki.



- Tämä on turvallisuusmerkki. Sitä käytetään varoittamaan mahdollista henkilökohtaisista vaaranpaikoista.
- Noudata kaikkia turvallisuusohjeita välttääksesi mahdolliset onnettomuudet.

2.1 Varotoimet

Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi vain sille määritetyllä tavalla näiden ohjeiden mukaisesti.

Ohjeiden jättämättä noudattaminen jättää vastuun hammaslääkärille.

- Käytä aina asianmukaista suojausta sekä potilaalle että hammashoitohenkilökunnalle, esim. suojalaseja ja kofferdamkumia kuten ohjeistettu on.
- Compules® Tips Gun on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan DENTSPLY Compules® ja Compula® Tips.
- Materiaali tulee ulos helposti. ÄLÄ KÄYTÄ VOIMAA. Liian voimakas paine saattaa aiheuttaa Compules kapselin kärjen repeämisen tai kapselin irtoamisen annostelupistoolista.
- Huomioi myös käytettävän materiaalin ohjeet kun käytät tätä tuotetta.

3 Käyttöohjeet

3.1 Annostelu

1. Aseta Compules® Tip sille tarkoitettuun koloon Compules® Tips Gun (pistooliin). Kapselin kaulan tulisi mennä ensin kapselinviejän läpi.
2. Poista värillinen korkki kapselista. Kapselia voidaan kääntää 360° astetta jotta saavutetaan oikea kulma ja saavutetaan helposti kaviteetti tai sekoituslehtiö.
ÄLÄ KÄYTÄ VOIMAA.
Annostelee materiaali suoraan preparoituun kaviteettiin hitaalla, tasaisella paineella.
3. Kapselin poistamine: vedä kapselinviejän mäntä takaisin ääriasentoon, siten että käsiosa aukeaa leveimpään asentoon. Käännä kapselinviejä ylösalaisin ja poista kapseli.



Liika voima.

Vahinko.

1. Käytä hidasta ja tasaista painetta Compules® Tips Gun.
2. Älä käytä liikaa voimaa. Compules® Tip saattaa revetä tai murtua ja irrota Compules® Tips Gun.

Lisätietoa yhdistelmämuovin käyttöohjeessa.

4 Hygienia

HUOMIO!

Väärä puhdistus tai desinfiointitapa.

Sattaa vahingoittaa laitetta.

1. Pura Compules® Tips Gun osiin ennen puhdistusta.
2. Älä puhdisti tai desinfioi voimakkailla aineilla (kuten appelsiiniöljy- tai asetonipohjaisilla).

4.1 Purkaminen ja uudelleenkäyttäminen

1. Sulje osittain Compules® Tips Gun ja aseta peukalosi nivelen takaosaan.
2. Työnnä ylöspäin ja nosta saranaa. Compules® Tips Gun irtoaa kahteen osaan ja mäntä paljastuu.
3. Ristikontaminaation sattuessa, puhdisti kapselinviejä pehmeällä harjalla juoksevan veden alla.
4. Poista paikkausmuovimateriaali jos sitä on, käyttäen pehmeää paperia ja 70% alkoholia.

4.2 Manuaalinen puhdistus ja desinfiointi

1. Hävitä käytetyt kertakäyttöhansikkaat ohjeiden mukaan.
2. Desinfioi kädet bakteereja, viruksia ja sieniä tuhoavalla desinfiointiaineella ohjeiden mukaisesti. Noudata desinfiointiaineen valmistajan käyttö-ohjeita.
3. Käytä uusia kertakäyttökäsineitä.
4. Harjaa Compules® Tips Gun pehmeällä harjalla, lämpimällä vedellä ja sopivalla puhdistusliuksella kunnes näkyvä lika on poissa. Huomioi erityisesti saumat ja uurteet.
5. Poista puhdistusaineen jäämät veteen kostutetulla liinalla.
6. Kuivaa laite nukkaamattomalla kertakäyttöliinalla.

7. Pyyhi Compules® Tips Gun kauttaaltaan kaikilta pinnoilta kertakäyttöisellä liinalla, yhdessä alkoholi-pohjaisella desinfiointiaineliuoksen kanssa (bakteereihin, viruksiin ja sieniin tehoava aine) ohjeiden mukaisesti. Noudata desinfiointiaineen valmistajan käyttö-ohjeita. Varmista että desinfiointiaine soveltuu puhdistusaineen kanssa käytettäväksi. Huomioi erityisesti saumat ja uurteet.
8. Poista puhdistusaineen jäämät veteen kostutetulla liinalla.
9. Kuivaa Compules® Tips Gun nukkaamattomalla kertakäyttöliinalla.

4.3 Automaattinen pesu-desinfiointi

Vaihtoehtona manuaaliselle puhdistamiselle ja desinfiointille, Compules® Tips Gun voidaan myös pestä desinfiointipesukoneessa¹. Käytä ainoastaan asianmukaista, kalibroitua ja hyväksyttyä pesukonetta ISO 15883-1 standardin mukaisesti.

1. Aseta Compules® Tips Gun pesukoneeseen siten, että vesi ja puhdistusaine pääsevät laitteen sisälle, noudata pesukoneen käyttöohjeita.
2. Käytä pesukoneen ohjelmaa A0 arvo ≥ 3000 (esim. 5 min ≥ 90 °C) käyttäen sopivia puhdistusaineita¹.

4.4 Autoklavointi (mahdollinen tarvittaessa)

Compules® Tips Gun voidaan steriloida.

1. Höyry autoklaavissa pakkaamattomana 134 °C/2 bar 3 min 30 sekuntia.

4.5 Kokoaminen

1. Puhdistuksen jälkeen työnnä mäntä Compules® Tips Gun sylinteriin.
2. Paina osia yhteen ja napsuata sarana mekanismi paikalleen.

Älä käytä vahingoittunutta tai rikkiinäistä kapselinviejää.

Compules® Tips Gun voidaan purkaa noin 200 kertaa.

5 Lot numero () ja kestävyys

1. Älä käytä Compules® Tips Gun annostelijaa yli 200 kertaa tai pidempään kun 2 vuotta.
2. Seuraavat numerot tulisi ilmoittaa mahdollisissa yhteydenotoissa:
 - Tilausnumero
 - Lot numero

© DENTSPLY DeTREY 2015-08-31

¹ Esimerkiksi Miele Washer-Disinfector G7835 CD käyttäen ohjelmaa TD yhdessä neodisher® MediClean (alkaline puhdistusaine) and neodisher® Z (happo neutralisoija ja puhdistusaine); molemmat puhdistusaineet Dr. Weigert, Hamburg, Germany (eivät ole rekisteröityjä tavaramerkkejä DENTSPLY International).

Compules® Tips Gun

Aplikācijas pistole

BRĪDINĀJUMI: Pielietojams tikai zobārstniecībā.

| Saturs | Lpp |
|--|-----|
| 1 Produkta apraksts | 56 |
| 2 Kopējie drošības norādījumi..... | 56 |
| 3 Lietošanas instrukcija „soli pa solim” | 57 |
| 4 Higiēna..... | 57 |
| 5 Partijas numurs un derīguma termiņš | 58 |

1 Produkta apraksts

Compules® Tips Gun ir aplikācijas pistole visiem DENTSPLY plombējamiem materiāliem kompulās: Compules® Tips un Compula® Tips.

2 Kopējie drošības norādījumi

Nepieciešams apzinīgi pildīt zemāk minētos kopējos drošības noteikumus un speciālos drošības noteikumus, kas ir minēti dotās instrukcijas citās nodaļās.

Bīstamības apzīmējums.



- Šis simbols nozīmē bīstamību. Tas tiek izmantots, lai brīdinātu Jūs par potenciāliem riskiem veselībai.
- Sekojiet visiem drošības norādījumiem, kas ir apzīmēti ar šo simbolu, lai novērstu kaitējumu veselībai.

2.1 Piesardzības pasākumi

Šis produkts ir lietojams tikai saskaņā ar lietošanas instrukciju. Produkta pielietojums, kas neatbilst dotās instrukcijas norādījumiem, ir praktizējošā ārsta individuāls lēmums, par kuru atbildība gulstās uz pašu ārstu.

- Izmantojiet atbilstošus aizsardzības pasākumus gan personālam, gan pacientiem, tādus kā aizsargbrilles un koferdamu, saskaņā ar vietējās stomatoloģiskās asociācijas rekomendācijām.
- Kompulu pistole ir paredzēta lietošanai tikai ar DENTSPLY kompulām un kompulu uzgaļiem.
- Materiālam ir jāizspiežas viegli. NELIETOJIET PĀRMĒRĪGU SPĒKU. Pārmērīgs spiediens var izraisīt kompulas pīsumu vai tās izgrūšanu no kompulu pistoles.
- Aplikācijas pistoles saderību ar materiālu skatīt materiāla lietošanas instrukcijā.

3 Lietošanas instrukcija „soli pa solim”

3.1 Materiāla uzklāšana

1. Ievietojiet kompulu pistolē ar sašaurināto daļu uz priekšu. Pārlicinieties, ka josla kompulas galā ir ievietota pirmā.
2. Noņemiet krāsaino vāciņu no kompulas. Kompulas galiņu var pagriezt pa 360°, lai būtu ērti izspiest materiālu kā kavītātē, tā arī uz maisāmā papīriša.
NEPIELIETOT PĀRĀK LIELU SPĒKU.
Izspiest materiālu tieši sagatavotajā kavītātē, izmantojot lēnu, stabilu spiedienu.
3. Lai izņemtu kompulu, pārlicinieties, ka pistoles virzulis ir izejas stāvoklī, kā rezultātā pistoles rokturis būs atvilkt. Pieturiet kompulu aiz galiņa un izņemiet to virzienā uz leju.



Pārmērīgs spēks.

Bojājumi.

1. Pielietojiet vieglu un vienmērīgu spēka spiedienu uz kompulu pistolē.
2. Nepielietojiet pārāk lielu spēku, tas var novest pie kompulas plīsuma un materiāla izspiešanas no kompulas.

Lai iegūtu vairāk informācijas, lūdzu, skatīt kompozītmateriālu lietošanas instrukciju.

4 Higiēna

UZMANĪBU

Nepareiza tīrīšana un dezinfekcija.

Ierīces bojājums.

1. Vienmēr pirms tīrīšanas izjauciet kompulu pistolē.
2. Netīriet vai nedezinficējiet ar agresīvām vielām (piem. šķidrums uz apelsīnu eļļas bāzes vai acetons).

4.1 Izjaukšana un sagatavošana dezinfekcijai

1. Daļēji aizveriet kompulu pistolē un novietojiet lielo pirkstu zem apakšējās cilpas daļas.
2. Pavelciet un paceliet uz augšu cilpu, kas savieno kapsulu pistolē, atsedzot virzuli.
3. Liela piesārņojuma gadījumā, kompulu pistolē tīrīt zem tekoša ūdens, izmantojot mīkstu birstīti.
4. Likvidējiet materiāla paliekas, izmantojot mitrās dezinfekcijas salvetes un 70 % alkoholu.

4.2 Manuālā tīrīšana un dezinfekcija

1. Izmetiet cimdus, saskaņā ar vietējo likumdošanu.
2. Nedezinficējiet rokas ar piemērotiem baktericīdiem, virucīdiem un fungicīdiem dezinfekcijas līdzekļiem, saskaņā ar vietējo likumdošanu. Lietojiet atbilstošo dezinfekcijas līdzekļu ražotāju lietošanas instrukcijas.
3. Lietojiet tīrus cimdus.
4. Tīriet kompulu pistolē ar mīkstu birstīti, silta ūdeni un piemērotu tīrīšanas līdzekli, līdz tā ir brīva no redzama piesārņojuma. Pievērsiet īpašu uzmanību ierīces iekšpusei.
5. Notīriet atlikušā tīrīšanas līdzekļa paliekas ar ūdenī samitrinātu lupatiņu.
6. Nosausiniet ar vienreiz lietojamu salveti.

7. Rūpīgi noslaucīt visas kompuļu pistoles virsmas ar baktericīdu, pretvīrusu un fungicīdu dezinfekcijas līdzekli uz alkohola bāzes un vienreiz lietojamu salveti, saskaņā ar dezinfekcijas šķidruma ražotāju un vietējo likumdošanu. Pārliecinieties, ka dezinfekcijas šķidrums ir saderīgs ar tīrīšanas šķidrumu. Pievērsiet īpašu uzmanību ierīces iekšpusei.
8. Noņemiet dezinfekcijas šķidruma pārpalikumus ar ūdenī samitrinātu drānu.
9. Noslaukat kompuļu pistoli ar vienreiz lietojamu salveti.

4.3 Automātisks mazgātājs-dezinfektors

Kā alternatīvu manuālai tīrīšanai un dezinfekcijai, kompuļu pistole var arī tikt apstrādāta ar mazgātāju-dezinfektoru¹. Lietojiet tikai atbilstoši uzturētu, kalibrētu un apstiprinātu mazgātāju- dezinfektoru saskaņā ar ISO 15883-1.

1. Ievietojiet kompuļu pistoli mazgātājā-dezinfektorā, ļaujot ūdenim un mazgāšanas līdzeklim iekļūt tajā. Lietošanas instrukcija.
2. Ieslēdziet mazgāšanas-dezinfekcijas programmu ar A0 vērtību ≥ 3000 (piemēram, 5 min ≥ 90 °C), izmantojot atbilstošu mazgāšanas līdzekli¹.

4.4 Autoklāvā (ja ir nepieciešams)

Kompuļu pistole var tikt autoklavēta.

1. Ierīci drīkst autoklavēt režīmā 134°C/2 bar, neiekot. Sterilizācijas ilgums 3 minūtes un 30 sekundes.

4.5 Salikšana

1. Pēc sterilizācijas ievietojiet virzuli atpakaļ pistoles cilindrā.
2. Saspieties daļas kopā, kamēr sadzirdēsiet klikšķi.

Pārtrauciet lietot pistoli, ja tā ir bojāta vai netīra.

Kompuļu pistole var tikt apstrādāta līdz 200 reizēm.

5 Partijas numurs () un derīguma termiņš

1. Nelietojiet Compules® Tips Gun, kas ir apstrādāta vairāk kā 200 reizes vai lietota ilgāk par diviem gadiem.
2. Minot produktu noteikti jāpiemin sekojoši dati:
 - Pasūtījuma Nr.
 - Partijas Nr.

© DENTSPLY DeTREY 2015-08-31

¹ Piemēram, Miele mazgātājs-dezinfektors G7835 CD, izmantojot programmas Vario TD ar neodisher® Mediclean (sārmains mazgāšanas līdzeklis) un neodisher® Z (skābi neutralizējošs un attīrošs mazgāšanas līdzeklis); abi mazgāšanas līdzekļi no Dr. Weigert, Hamburgā, Vācija (nav reģistrētas preču zīmes DENTSPLY International produkti).

Compules[®] Tips Gun

Kapsulių pistoletas

PERSPĖJIMAS: skirta tik odontologijai.

| Turinys | Puslapis |
|--|----------|
| 1 Gaminio aprašas..... | 59 |
| 2 Saugos pastabos | 59 |
| 3 Nuoseklios instrukcijos..... | 60 |
| 4 Higiena..... | 60 |
| 5 Partijos numeris ir ilgaamžiškumą..... | 61 |

1 Gaminio aprašas

Compules[®] Tips Gun yra pistoletas, skirtas visoms DENTSPLY plombavimo medžiagoms, tiekiamoms Compules ir Compula kapsulėmis.

2 Saugos pastabos

Turėkite omenyje toliau pateiktas bendrąsias saugos pastabas ir kituose šių naudojimo instrukcijų skyriuose pateiktas specialiąsias saugos pastabas.

Saugumo pavojaus simbolis.



- Tai saugumo pavojaus simbolis. Jis naudojamas įspėti jus apie galimą pavojų susižaloti.
- Norėdami išvengti galimo sužalojimo, laikykitės visų saugos pranešimų, pateiktų su tokiu simboliu.

2.1 Atsargumo priemonės

Šis gaminys skirtas naudoti tik pagal šias naudojimo instrukcijas.

Naudoti šį gaminį ne pagal šias naudojimo instrukcijas savo nuožiūra yra odontologo atsakomybė.

- Naudokite darbuotojų ir pacientų apsaugo priemones, pavyzdžiui, akinius ir koferdamą, pagal geriausią naudojamą praktiką.
- Compules kapsulių pistoletas skirtas naudoti tik su DENTSPLY Compules arba Compula kapsulėmis.
- Medžiaga turi išsispauti lengvai. NENAUDOKITE DIDELĖS JĖGOS. Dėl per didelio slėgio Compules kapsulė gali trūkti arba būti išstumta iš Compules kapsulių pistoleto.
- Taip pat žr. su šiuo gaminiu naudojamų gaminių naudojimo instrukcijas.

3 Nuoseklios instrukcijos

3.1 Naudojimas

- Įdėkite Compules kapsulę į Compules kapsulių pistoleto angą su įranta. Pirmą įdėkite Compules kapsulės žiedą.
- Nuimkite spalvotą Compules kapsulės dangtelį. Compules kapsulę galima pasukti 360°, kad tinkamai pasiektumėte ertmę arba maišymo lentelę.
NENAUDOKITE DIDELĖS JĖGOS.
Išspauskite medžiagą tiesiogiai į ertmę lengvai tolygiai spausdami.
- Norėdami išimti panaudotą Compules kapsulę, visiškai ištraukite Compules kapsulių pistoleto stūmoklį atverdami rankeną į plačiausią padėtį. Compules kapsulės galiuką spauskite žemyn ir išimkite.



Didelė jėga.

Susižalojimas.

- Compules kapsulių pistoletą spauskite lengvai ir tolygiai.
- Nenaudokite didelės jėgos. Compules kapsulė gali trūkti arba būti išspausa iš Compules kapsulių pistoleto.

Daugiau informacijos žr. kompozito naudojimo instrukcijoje.

4 Higiena

PASTABA

Netinkamas valymo ar dezinfekavimo metodas.

Įtaiso sugadinimas.

- Prieš apdorodami, Compules kapsulių pistoletą visada išardykite.
- Nevalykite ir nedezinfekuokite agresyviomis medžiagomis (pvz., apelsinų aliejaus ar acetono pagrindo tirpalais).

4.1 Išardymas ir paruošimas pakartotinai apdoroti

- Iš dalies suspauskite Compules kapsulių pistoletą ir nykštį uždėkite ant lanksto galinės dalies.
- Spauskite į priekį ir pakelkite lankstą. Compules kapsulių pistoletas atsiskiria į dvi dalis ir pamatomas stūmoklis.
- Jei Compules kapsulių pistoletas smarkiai užterštas, valykite jį šepetėliu minkštais šereliais ir tekančiu vandeniu.
- Pašalinkite restauravimo medžiagą, jei jos yra, minkšta popierine servetėle, sudrėkinta 70 % alkoholiu.

4.2 Rankinis valymas ir dezinfekavimas

- Išmeskite pirštines laikydamiesi vietos reglamentų.
- Dezinfekuokite rankas tinkamu baktericidiniu, virucidiniu ir fungicidiniu rankų dezinfekavimo tirpalu laikydamiesi vietos reglamentų. Naudokite pagal dezinfekavimo tirpalo gamintojo instrukcijas.
- Naudokite naujas apžiūros pirštines.
- Valykite Compules kapsulių pistoletą minkštu šepetėliu, šiltu vandeniu ir tinkamu valymo tirpalu, kol teršalų nebesimatys. Daug dėmesio skirkite sujungimams ir intarpams.
- Pašalinkite valymo tirpalo likučius vandeniu sudrėkinta servetėle.
- Nusausinkite įtaisą pūkų nepaliekiančia vienkartinė servetėle.

7. Kruopščiai nuvalykite visus Compules kapsulių pistoleto paviršius vienkartinėmis servetėlėmis, sudrėkintomis alkoholio pagrindo baktericidiniu, virucidiniu ir fungicidiniu dezinfekavimo tirpalu, patvirtintu naudoti pagal vietinius reglamentus; jį naudokite pagal dezinfekavimo tirpalo gamintojo naudojimo instrukcijas. Įsitinkite, kad dezinfekavimo tirpalas suderinamas su valymo tirpalu. Daug dėmesio skirkite sujungimams ir tarpams.
8. Pašalinkite dezinfekavimo tirpalo likučius vandeniu sudrėkinta servetėle.
9. Nusausinkite Compules kapsulių pistoletą pūkų nepaliekiančia vienkartinėmis servetėlėmis.

4.3 Automatinis plovimas ir dezinfekavimas

Compules kapsulių pistoletą galima valyti ir dezinfekuoti ne tik rankomis, bet ir apdoroti plovimo ir dezinfekavimo aparate¹. Naudokite tik tinkamai prižiūrimą, sukalibruotą ir pagal ISO 15883-1 patvirtintą plovimo ir dezinfekavimo aparatą.

1. Įdėkite Compules kapsulių pistoletą į plovimo ir dezinfekavimo aparatą, kad vanduo ir ploviklis galėtų patekti ir išbėgti iš Compules kapsulių pistoleto angų per plovimo ir dezinfekavimo programą, ir laikykitės plovimo ir dezinfekavimo aparato naudojimo instrukcijų.
2. Paleiskite plovimo ir dezinfekavimo programą, A0 vertė ≥ 3000 (pvz., 5 min. ≥ 90 °C temperatūroje), naudodami tinkamus ploviklius¹.

4.4 Autoklave (pasirinktinai)

Compules kapsulių pistoletą taip pat galima apdoroti autoklave.

1. Apdorokite įtaisą autoklave nesupakuotą 134 °C / 2 bar temperatūra ir slėgiu 3 min. 30 sek.

4.5 Surinkimas

1. Apdoroję, įdėkite stūmoklį į Compules kapsulių pistoleto cilindrą.
2. Suspauskite komponentus, kol lanksto mechanizmas spragtelės į vietą.

Nenaudokite sugadintų ar užterštų Compules kapsulių pistoleto.

Compules kapsulių pistoletus galima apdoroti iki 200 kartų.

5 Partijos numeris (LOT) ir ilgaamžiškumą

1. Nenaudokite daugiau nei 200 kartų apdoroto ar ilgiau nei dvejus metus naudoto Compules kapsulių pistoleto.
2. Višoje korespondencijoje reikia nurodyti toliau pateiktus numerius:
 - pakartotinio užsakymo numerį,
 - partijos numerį.

© DENTSPLY DeTREY 2015-08-31

¹ Pavyzdžiui, Miele Washer-Disinfector G7835 CD naudojant Vario TD programą ir neodisher® MediClean (šarminis ploviklis) ir neodisher® Z (rūgštinis neutralizavimo ir valymo ploviklis); abu plovikliai gaminami Dr. Weigert, Hamburgas, Vokietija (šie gaminiai ir prekės ženklai nepriklauso DENTSPLY International).

If you have any questions, please contact
Für Rückfragen stehen wir Ihnen gerne zur
Verfügung

Pour plus de renseignements, veuillez
contacter

Per qualsiasi ulteriore informazione,
contattare

Si tiene alguna pregunta, por favor
contacte con

Если у Вас есть вопросы, пожалуйста,
обращайтесь

Se desejar mais informação, é favor
contactar

Om du har några frågor, vänligen kontakta
Gelieve voor al uw vragen contact op te
nemen met

W razie pytań prosimy o bezpośredni
kontakt

Hvis De har spørgsmål, kontakt da venligst

Για οποιαδήποτε ερωτήσεις παρακαλούμε
απευθυνθείτε

Máte-li jakékoli dotazy, prosím kontaktujte

Ak máte akékoľvek otázky, prosím
kontaktujte

Kérdésével kérjük forduljon az alábbi
címekez

Sorunuz varsa, lütfen bizim ile temasa
geçiniz

Ved spørsmål, ta kontakt med

Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä

Ja Jums ir kādi jautājumi, lūdzu, sazinieties

Jej turite klausimų, prašome kreiptis į

Scientific Service:

DENTSPLY DeTREY GmbH

Phone: +49 (0)7531 583-350

service-konstanz@dentsplysirona.com

Distributor in the United Kingdom,
Central & Eastern Europe:

DENTSPLY Limited

(UK) International Division

Building 3

The Heights, Brooklands

Weybridge, Surrey KT13 ONY

Phone: +44 (0)19 32 85 34 22

Distributeur en France:

DENTSPLY France

Z.A. du Pas du Lac

4, rue M. Faraday

78180 Montigny-le-Bretonneux

Tél.: +33 (0)1 30 14 77 77

Distributore in Italia:

DENTSPLY Italia S.r.l.

Piazza dell'Indipendenza, n° 11/B

00185 Roma

Tel.: +39 06 72 64 03-1

Manufactured by



DENTSPLY DeTrey GmbH

De-Trey-Str. 1

78467 Konstanz

GERMANY

www.dentsply.eu

